

Resettlement Due Diligence Report

June 2018

VIE: Water Sector Investment Program – Tranche 2

Construct Water Supply System for Northern Cam River Area
– Transmission Pipeline Sub-Project

Prepared by the Hai Phong Water Joint Stock Company for the Asian Development Bank.

NOTE

- (i) In this report, "\$" refers to US dollars

This resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature. Your attention is directed to the "terms of use" section of this website.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

HAIPHONG WATER JOINT STOCK COMPANY

DUE DILIGENCE REPORT

**REHABILITATING & UPGRADING PROJECT OF HAIPHONG
WATER SUPPLY SYSTEM – PHASE 2**

**CONSTRUCT WATER SUPPLY SYSTEM FOR
NORTHERN CAM RIVER AREA: TRANSMISSION PIPELINE**

MAY 2018

Contents

1.	EXECUTIVE SUMMARY	6	
a.	General		6
b.	Scope of prwate		6
c.	Transmission pipeline system's scale:		6
d.	Key survey findings		6
2	INTRODUCTION	7	
a.	Project Overview		7
b.	Project objectives		10
3	SCOPE OF IMPACTS OF THE TRANSMISSION PIPELINES	10	
4	COMMUNITY CONSULTATION	15	
a.	Community Consultation during project preparation phase		15
b.	Public consultation during construction preparation		17
5	GRIEVANCE REDRESS MECHANISM	17	
	Establishment of a Hotline (Call Center).		19
6	CONCLUSIONS	20	
	APPENDICES	21	
a.	Appendix 1: Pictures of the roads proposed for water pipeline construction	22	
b.	Appendix 2: Documents of first community consultation	23	
c.	Appendix 3: Public Information Booklet	44	
d.	Appendix 4: Documents of second community consultation	55	

LIST OF ACRONYMS

ADB	The Asian Development Bank
BTNMT	Ministry of natural resources and environment of the socialist republic of Vietnam
DONRE	Department of Natural Resources
PPC	Provincial People's Committee
USD	US dollar
USEPA	Environmental Protection Agency, US
VND	Vietnamese Dong
WHO	The World Health Organization

1. EXECUTIVE SUMMARY

a. General overview on Transmission pipeline

Transmission pipeline is designed in accordance with scope of whole component such as:

- Overall development planning of the city from 2025 to 2050s.
- Planning of Northern Cam River urban area
- Under the provision of regional water supply status of Thuy Nguyen District and development of water supply system in the project area in the future.
- Contribute to the completion of infrastructure and socio-economic development of Haiphong city.

b. Scope of construction

Based on regional water supply status of Thuy Nguyen District as well as planning of VSIP industrial zone and Northern Cam River urban area, Ngu Lao water treatment plant will supply enough clean water through the transmission pipeline system in order to meet with water consumption requirements for industrial development, household using and other demands of Northern Cam River urban area (23,800 m³/day). In addition, it is expected to act as preventive water supply source for inner area of Hai Phong city (15,000 m³/day) as well as water supply source for wards and communes of Thuy Nguyen district in case of incident.

c. Transmission pipeline system's scale:

New construction of 11,646m of transmission pipeline system D400 – D800 is required to meet with water consumption requirements for Northern Cam River urban area, a part of inner area of Hai Phong city as well as wards and communes in Thuy Nguyen district.

Table 1 : Location and description of transmission pipeline system

No	Route	Length(m)	Construction location
1	Pipeline D800	896	From in front of Ngu Lao water treatment plant to Provincial Road No. 359 at entrance of Pham Ngu Lao High school, Ngu Lao commune, Thuy Nguyen district.
2	Pipeline D600	9,323	Will be install along Provincial Road No. 359 from Km1+776m to Km2+442m plant to Tan Duong booster pumping station.
3	Pipeline D600 – D400 (D600 L=1,096m, DN630 L=117m, D400 L=214m)	1,427	From Tan Duong booster pumping station to Binh bridge
Total		11,646	

d. Key survey findings

The main and distribution pipelines will be placed under the sidewalks on the right side of road. The distribution pipelines component will have a temporary affect during the construction phase. Temporary impacts during construction will be limited to public sidewalk and mitigation measures will be put in place to avoid disruption to access and income generation; there will be no involuntary resettlement impacts.

Socioeconomic conditions: All surveyed households belong to the Kinh ethnic majority and speak Vietnamese; the average number members of are 4.3 residents per household. Most of the households (77%) drew their income predominantly from business and salary/wage employment. Only less of 16% of the households are using their land for agricultural purposes as their main source of income. The average monthly income of households is significantly higher (between 3.5–5 times higher) than the national average rural income. All households have the Land Use Right Certificate (LURC) and are considered as legal users.

Consultation and disclosure: The third public consultation was held from 9th to 12th April 2018 with participants along the transmission line. The Commune People's Committee where the project was implemented has confirmed: Through the consultation process directly at each household and agencies and enterprises in the locality where the project is implemented. The results showed that all households, agencies and enterprises recognized the installation of water supply pipeline to benefit the people and not affect the land and assets of households. Compensation for resettlement.

Grievance Redress: The category of pipeline transmission no affected resettled. However the project has set up mechanisms to resolve complaints for people. See details in item 5 of this report.

Implementation Schedule: The whole component will be expected to ground breaking in Quarter II of 2018, in which the pipelines will be expected to construct in Quarter III, 2018. The expected construction time is 16 months

Cost of pipeline construction: Estimated cost are 103.4 Millions VND.

Monitoring: Internal Monitoring is the responsibility of the Executing Agency, Haiphong Water Supply Co (HPWS Co). Semi-annual safeguards monitoring reports are prepared for the project in Haiphong. Construction will be monitored closely for any unanticipated land acquisition and resettlement impacts. Any such impacts will be reported immediately to ADB and a resettlement plan will be prepared in accordance with ADB Safeguard Policy Statement (2009) requirements.

2 INTRODUCTION

a. Project Overview

The proposed Construction of Water Supply System in Northern Part of Cam River (or, the “Subproject”) will develop a new water supply system to the north of the City center to serve the peri-urban area in Haiphong City’s northernmost district, Thuy Nguyen. It is intended to meet total water supply requirements of 90% of the population, and those of industries, commercial establishments and institutions in Thuy Nguyen, including that of the VSIP Haiphong Township and Industrial Park, by 2025. The Subproject will: i) draw water from the Gia River, an artificial water storage reservoir; ii) subject the drawn water to a treatment process that Haiphong Water is basically familiar with but employing some improved technologies; iii) supply treated water to the nine communes along National Road 10 from Gia River in the north to Cam River in the south; and iv) connect to the existing water supply network in the City Center. The Subproject components are as follows:

- A new water treatment plant (WTP) in Northern Cam River: Location: Trung Son Ward, Ngu Lao Commune, Thuy Nguyen District, Total land area: 65,294.55m²; WTP Capacity: 25,000m³/day in 2017. To be expanded to an ultimate capacity of 200,000m³/day in 2030; Raw water intake: 05 pumps (4 working + 1 standby) with

total $Q = 1273,15 \text{ m}^3/\text{h}$; Access road from the National Road 10: $L = 1 \text{ km}$, $B = 7.5 \text{ m}$ (4.5m wide carriageway and $2 \times 1.5 \text{ m}$ wide sidewalks).

- A new booster pumping station (BPS) in Tan Duong Commune: Location: Tan Duong Ward, Thuy Nguyen District. Total land area: $5,000 \text{ m}^2$; Capacity: $15,000 \text{ m}^3/\text{day}$ (3 pumps, with $Q = 350 \text{ m}^3/\text{h}$ per each); A transformer station: 200kVA.
- New transmission mains for treated water, nearly 11.646m long in total length of various sizes ranging from D400 to D800.

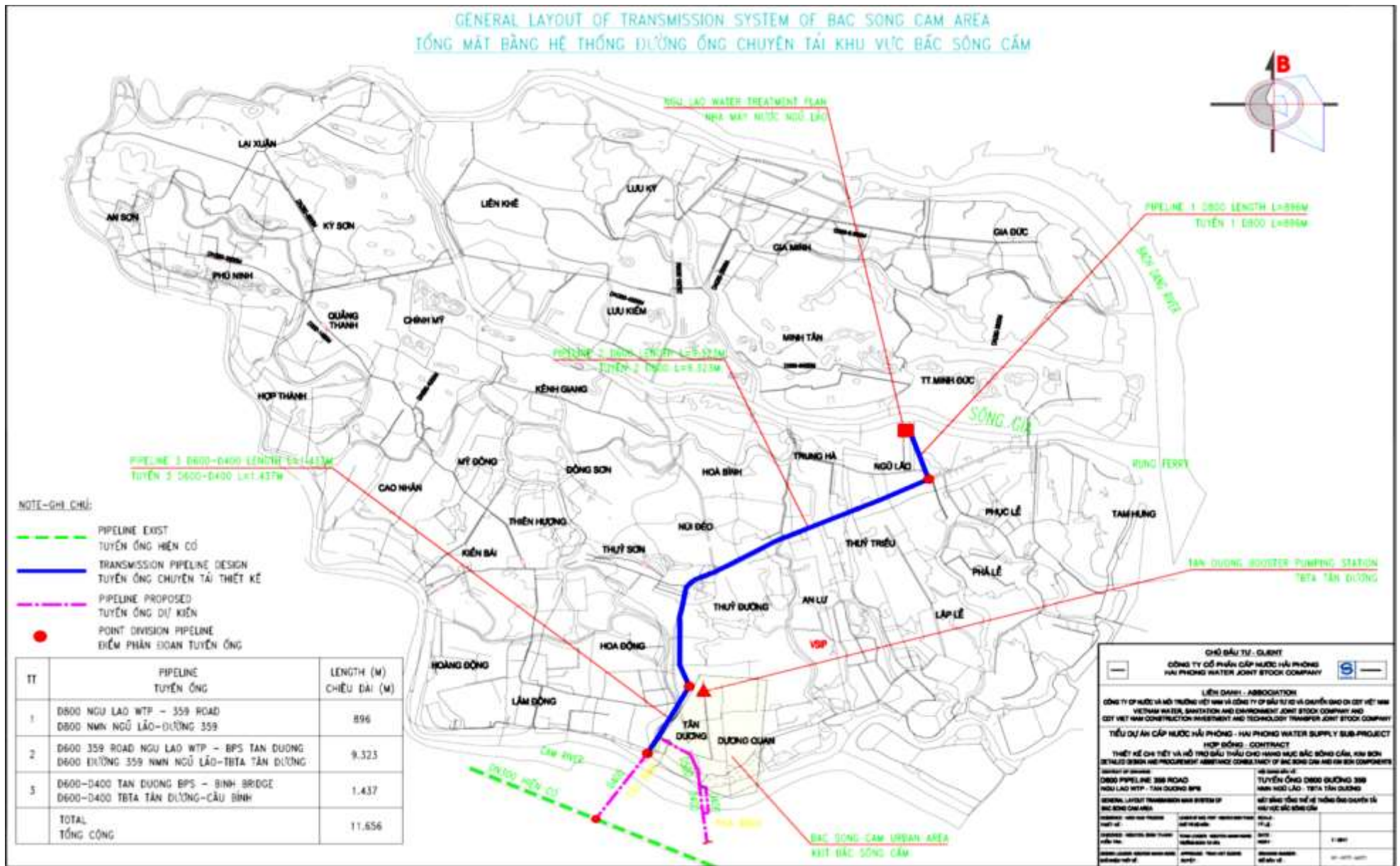


Figure 1: Location map of the Northern Cam River Component.

b. Project objectives

- The project will improve the production efficiency of the system and expand the service area in order to meet the increasing demand for safe drinking water in the old urban center and new urban areas and suburban areas of the city. Haiphong Water is expected to achieve 90% coverage of safe water in the whole city by 2020 in order to achieve the Millennium Development Goals as well as the socio-economic development plan of the country.

3 SCOPE OF IMPACTS OF THE TRANSMISSION PIPELINES

The transmission network includes pipelines in diameter from DN400 to DN800 in a total length of 11.646 m. In which:

- 896m of D800 from Ngu Lao WTP to road 359: Ngu Lao commune, Thuy Nguyen Ward
- 9,323m of D600 from road 359 to Tan Duong BTS: Ngu Lao commune , Tan Duong Commune, Thuy Nguyen Ward.
- 1,427m of D600-D400 from Tan Duong BTS to Binh Bridge: Tan Duong commune, Thuy Nguyen Ward

Overview of temporarily affected places :

- Pipeline D800: running from Ngu Lao water supply plant to Road no.359, the pipeline installed along existing alleys, with 1.2m of distance from road no.359 to the nearest households on the right. The average depth for pipe installation is about 1m. During pipe installation, there is no permanent land acquisition is required and no affected structures. There are only five (05) small business households on left side of road No. 359 have questionable opinion on construction. However, these households businesses will not be affected by project activities.
- Pipeline D600: running from Ngu Lao water supply plant to Tan Duong booster pump station (Km11+776 to Km2+4420) with total 9,323m of length, the pipeline installed along Provincial Road no.359. For segments which go through bridges, steel pipe will be use with the reinforcement from installed steel racks along parapet. Therefore, there is no effect on existing structures. For remaining segments, the average installation depths for pipe are varies from 0.85m to 1m, the location is away 0.5m from the edge of the road. As a result, the sidewalks can continuous use for movement of residents. In addition, with selection of partial method for construction, it shall avoid installation activities of pipeline on peak hours. Through survey from 9 to 12 April, 2018, there were only ten (10) small business households which had idea that the construction could be lead into interference in their daily movement. Residents in these households recommended that construction activities should be finished as soon as possible thereby they can stabilize their daily movement. Nevertheless, these households confirmed that in case the construction will be implemented in accordance with these mentioned method, has no affect on their income creation.
- Pipeline D600–D400 running from Tan Duong booster pump station to Binh bridge: Segment 1: Pipeline installed on the right side of road no.359, away 0.6 to 2.2m from the edge of the road, the average depth for pipe installation is about 0.6m. Segment 2: pipeline D600, with total 181m of length: installed along a soil road under Binh bridge toward Hon Ngoc channel, the average depth for pipe

installation is about 0.6m. Segment 3: pipeline HDPE DN630, total 117m of length, installed along Hon Ngoc channel, the average depth for pipe installation is about 2m. Segment 4: pipelines D600 L=54m and D400 L=214m: running to Cam riverbank, the pipeline installed under Binh bridge, away 12.5m of distance from the abutment. The average depth for pipe installation is about 0.55m, no permanent land acquisition required, no affected structures, no affected households.

Measures to avoid impacts to existing infrastructures and underground structures are as follow:

As for installation of electrical cables: Electric wires arranged running along road no.359. During design phase, technology consultant group studied and selected direction of pipelines in order to reduce negative influences to electrical cables.

For drainage line system, during survey and design phase, these drainage lines measured its size and height in detail thereby proposing specific solutions to avoid negative impacts. Some solutions such as siphon HDPE installation applied.

- 01 pipeline D800 on Road no.359;
- Installed HDPE DN450 siphon tube for segment of DN600 pipeline which pass over Cam river;

As for installation of communication cables: Water supply pipeline did not cross over communication cables so there are no negative impacts generated. At designed intersections, detail construction methods have been set up for each specific places in order to reduce accidental risks.

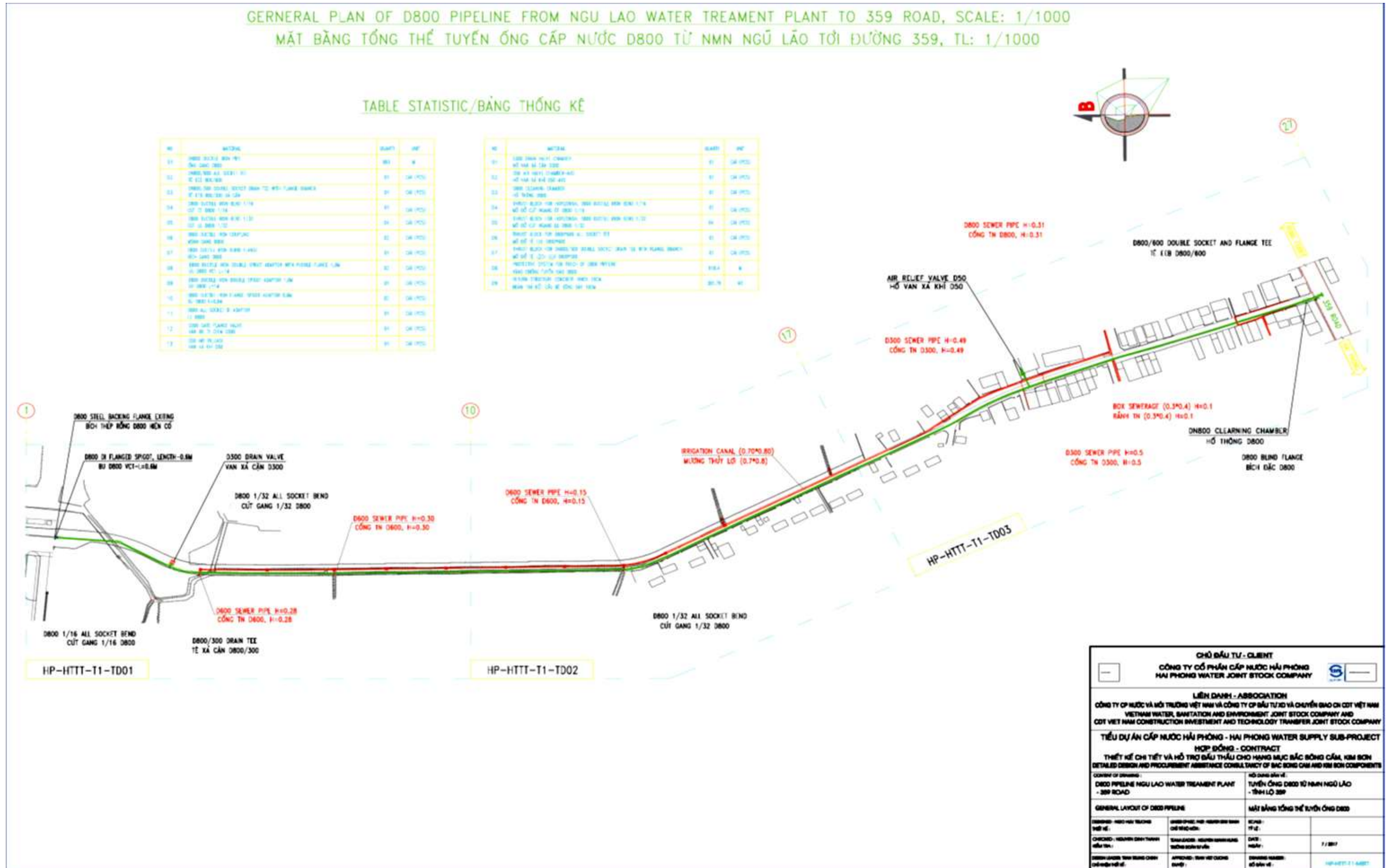
As for construction of irrigation ditches: Most of water supply lines design parallel with irrigation ditches. In case irrigation ditch affected by construction activities, Contractor must perform mitigation measures through constructing temporarily irrigation ditches and restore irrigation ditches which are damaged by the project.

The ground would be restored as soon as possible after construction activities completed. Construction schedule should be set up appropriately (mainly conduct on night) in order to reduce negative influences to business activities.

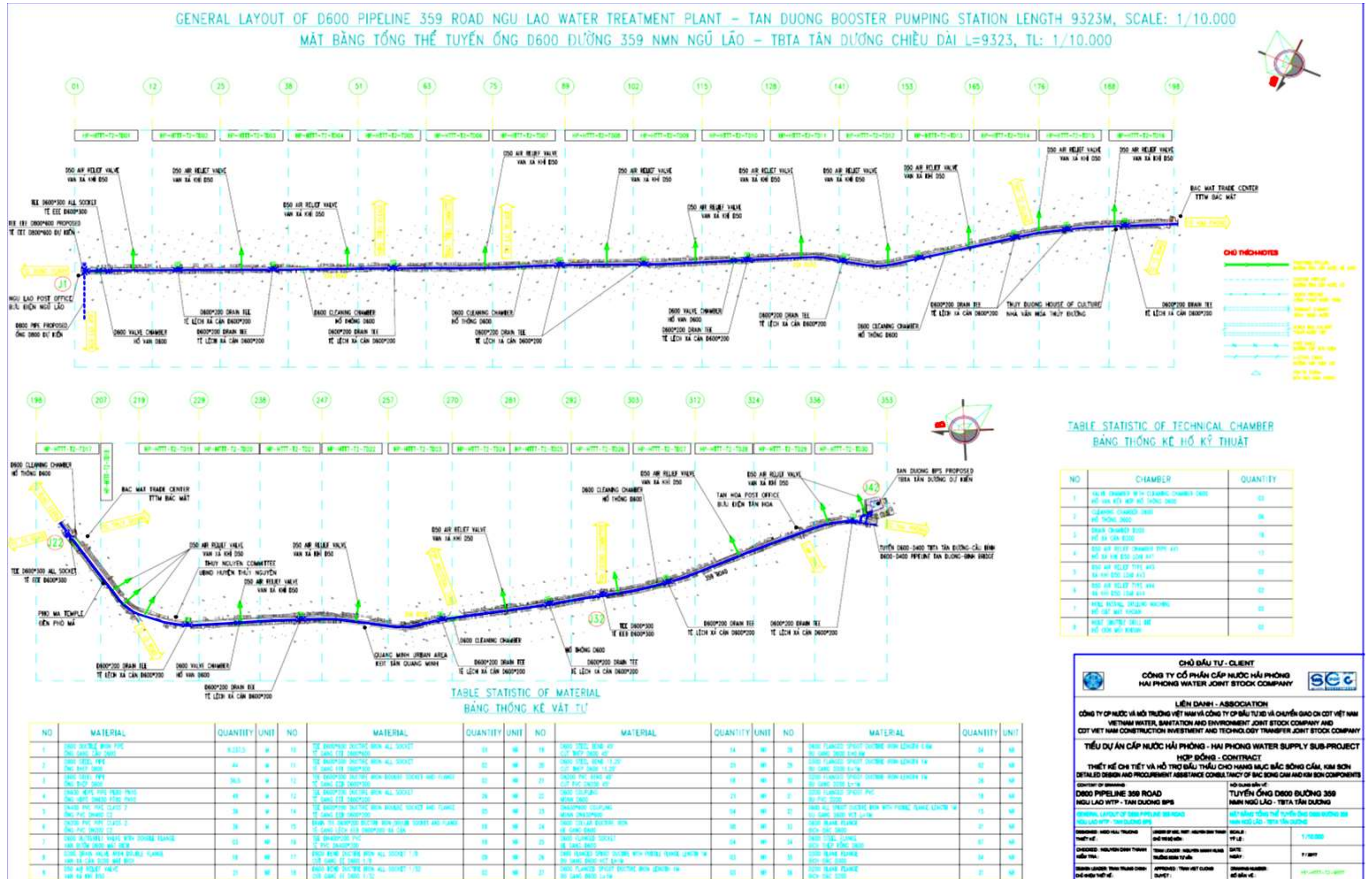
In conclusion, transmission pipeline system are installed in sidewalks. Therefore, the installation of delivery pipeline and distribution pipeline system does not affect the land, buildings, plants or crops of the people or companies in areas where these pipelines run through. During construction time, there might be temporary affects on the business of households or companies. To reduce adverse effects of the project, before construction, the contractor and investor shall have meetings with local authorities to propose suitable construction methods. During construction, successive construction method shall be applied; construction shall be conducted in parts; excavated roads shall be limited and backfilled at the end of the day. These aim to limit adverse effects on the daily life, transportation and business of the people. As above mentioned method, the installation of pipelines are no effects on the land, buildings, plants, crops. Therefore, there are no requests for resettlement compensation.

Figure 2-3-4: Typical sections of pipe sections

Pipeline D800



Pipeline D600



Pipeline D600–D400.

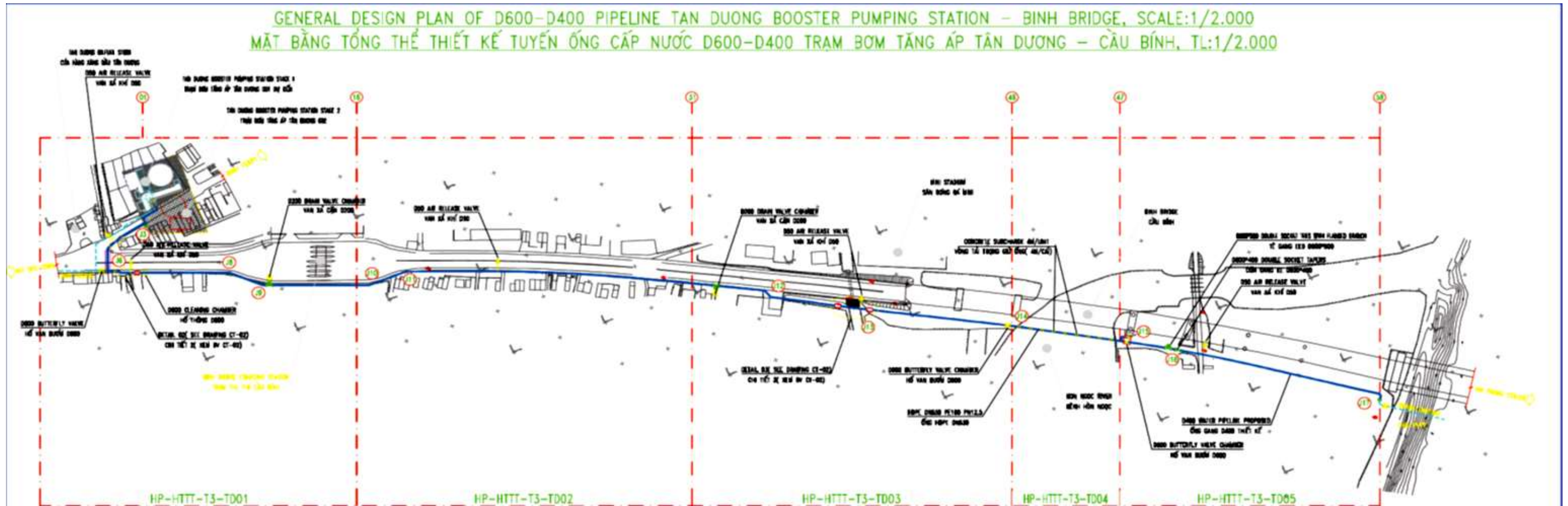


TABLE STATISTIC OF MATERIAL
BẢNG THỐNG KÊ VẬT TƯ

[illegible]

TABLE STATISTIC OF TECHNICAL CHAMBER
BẢNG THỐNG KÊ HỒ KỸ THUẬT

NO	CHAMBER	QUANTITY
1	CLEANING CHAMBER 0000 HỒ THẠNH 0000	01
2	BUTTERFLY VALVE CHAMBER 0000 TYPE 1 HỒ VÂN 0000 LOẠI 1	01
3	BUTTERFLY VALVE CHAMBER 0000 TYPE 2 HỒ VÂN 0000 LOẠI 2	01
4	BUTTERFLY VALVE CHAMBER 0000 TYPE 3 HỒ VÂN 0000 LOẠI 3	01
5	0000 CHAMBER 0000 HỒ XÁ CẦN 0000	02
6	000 AIR RELIEF CHAMBER TYPE ANY LÀ XÁ KHÍ 000 LOẠI ANY	01
7	000 AIR RELIEF TYPE ANY LÀ KHÍ 000 LOẠI ANY	01
8	000 AIR RELIEF TYPE ANY LÀ KHÍ 000 LOẠI ANY	02

CHD THICKNESS

Diagram illustrating the measurement of chord thickness at various points along the chord, showing the relationship between the chord and the thickness measurement.

	CHỖ BẦU TỰ - CLIENT CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG HAI PHONG WATER JOINT STOCK COMPANY	
LIÊN DANH - ASSOCIATION CÔNG TY CỔ NƯỚC VÀ MÔI TRƯỜNG VIỆT NAM VÀ CÔNG TY CỔ BẦU TỰ VÀ CHUYÊN SNG CHẤT VIỆT NAM VIETNAM WATER, SANITATION AND ENVIRONMENT JOINT STOCK COMPANY AND JOINT VIET NAM CONSTRUCTION INVESTMENT AND TECHNOLOGY TRANSFER JOINT STOCK COMPANY		
TIÊU DỰ ÁN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG - HAI PHONG WATER SUPPLY SUB-PROJECT HỢP ĐỒNG - CONTRACT THIẾT KẾ CHỈ THIẾT VÀ HỖ TRỢ THIẾT BẾU THI CÔNG HẠNG MỤC BẮC BẮC CẮM, KIM BƠN DESIGNED ARCHITECTURE AND PROGRESS ASSISTANCE ASSISTANCE CONSULTING OF BẮC BẮC CẮM AND KIM BƠN COMPONENTS		
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	
GENERAL DESIGN PLAN OF DẠNG-DẠNG PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	GENERAL DESIGN PLAN OF DẠNG-DẠNG PIPELINE TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH	CONTRACT OF SUPPLY : TUYÊN CỐM CẤP NƯỚC DẠNG-DẠNG THẠM BƠM TĂNG ÁP TÂN DƯƠNG - CẦU BÌNH
CONTRACT OF SUPPLY : DẠNG-DẠNG WATER PIPELINE TÂN DƯƠNG BOOSTER PUMPING STATION - BINH BRIDGE		

4 COMMUNITY CONSULTATION

a. Community Consultation during project preparation phase

Information disclosure and public consultation activities were performed as part of the basic survey on local environment along pipelines and the WTP. The interviews were carried out using a questionnaire survey helped assess community awareness and concerns about the proposed project.

The consultant group has conducted social-economic surveys and interviewed local people for approaches and information dissemination by several times. The information dissemination is as follow:

- Activity 1: First-time consultation was implemented in 2009 in combination with a survey for feasibility study. In this first consultation, apart from the survey of socio-economic situation of project area, consultants was informed all basic formation about the Project. Provided information includes: project information, scale, scope of construction, expected timeline, potential benefits, implementation plans and effects of the installation. In summary, the Project was supported because it did not have many negative effects to local people.

Documents of the community consultation is attached in Appendix 2

- Activity 2: Community consultation was implemented in combination with a survey of pipe route scope in May 2017. PMU staff, together with Company staff, worked directly with the Heads of wards/communes, hamlets and neighbourhoods. A draft public information booklet on the project had prepared by the PMU and had presented to 90 households in the component areas by the consultant. The main contents of booklet includes (a) a short description of the project; (b) types of impacts; (c) basic resettlement policies, entitlements, compensation options; (d) implementation organizations; (e) implementation schedule; (f) grievance redress process; (g) households' rights to participation and consultation; (h) resettlement procedures; and (i) addresses and names of officials responsible for receiving, solving complaints, grievances of households.

Details of the public information booklet is attached in Appendix 3

- Activity 3: Third-time consultation was implemented in April 2018 in form of survey. During this period, detailed design was completed. The focus of this consultation was mainly on adverse effects on business activities during pipeline installation. Selected population was mainly those living along the roads, lanes where pipelines went through and surrounding project areas. Consultation method: direct interviews with 103 households. Detail of this consultation has described in Part b. below.

Results show that the project was given a big greeting from interviewers. Community leaders were requested to have more information on potential impacts of the Project. Residents and community leaders answered questionnaire survey were informed of the purpose, benefits, and the nature of the construction activities will be carried out in the region. In general, there is no opposition against the proposed project. Most interviewed residents expressed their idea to have another water supply project to improve the quality of clean water in construction area. However, the respondents concerned mainly: (a) traffic congestion during construction, due to the width of the streets and narrow alleys in the area, especially in the center of town with schools and markets; (b) the potential hazards caused by fast moving trucks and pits without fences, danger to children and the elderly (c) dust, smoke, noise, and soil on the

streets in the transportation of pipeline excavating materials; (d) waste from the construction and sewer blockages, and (e) the movement of migrant workers and illegal behavior such as gambling and disorder conduct.

The Consultant, Project Owner and relevant agencies clarified these opinions and proposed some solutions for transport safety such as: barrier and sign board around foundation pits, traffic management, construction in sections, pipe jacking method. Regarding to the impacts on environmental aspect such as noise, dust, polluted water source, the Consultant showed the specific solutions such as spray water, construction on night. Regarding to land acquisition opinions: The Consultant clarified that temporary affect for water pipe construction is temporary on public sidewalks. There will be no land acquisition/resettlement impacts on private assets. And original conditions will be restored to reduce impacts to long-term usage of the people. Some opinions and answers are summarized in the table below:

Table 2 : Summary of opinions and reponses

No.	Opinion and requirements	Reponse of the Project Owner
1	We completely support the project to be implemented soon but we request that the Investor must have safety and environment method in order to not affect the daily life of local people	We commit to implement fully and compliance with the rules of safety, restoration according to the approved regulation and design.
2	Request that the Investor have to inform the method clearly to the local people before construction	Before the construction of two weeks. We will inform the people in the pipeline of project
3	Agree with the policy of project implementation however the construction site must be cleaned after finish construction	We commit to implement fully and comply with the rules of safety, restoration according to the approved regulation and design.
4	What impacts on the business activities when constructing the pipeline on the pavements?	<p>There are temporary affects on daily activity of households which occurred from construction, such as dust, noise, movement interference...</p> <p>However, we proposed specific construction method to minimize impacts including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Accelarating construction schedule ; - Complying with regulations and laws on environment protection; - Collecting soil and solid waste after construction
5	What is construction method and procedure when constructing in public	Method:

No.	Opinion and requirements	Response of the Project Owner
	works ?	<ul style="list-style-type: none"> - Fence walls along the sewer - Regularly watering the road through the pipeline - Collect solid waste, clean the site after 1 working day - Ground return after construction

b. Public consultation during construction preparation

From 9th - 12th April, 2018 Consultant coordinated with Haiphong Water Joint Stock Company to conduct a socio-economic survey and community interview with representatives of households in 3 communes of Ngu Lao, Thuy Duong, Thuy Son. PMU staffs and Consultants went to households along the transmission pipeline to presented the scale of the project and the progress of implementation and to interviewed household's representatives.

In interviews, Consultants discussed with household's representatives about issues of impacts on environment, the impacts to living of the people during construction on the road and pavements. Consultants proposed the measures to reduce negative impacts during project implementation. The rights and responsibilities of the parties, grievance redress mechanism and monitoring activities were presented.

In interviews, main concerns of household's representatives focused on issues about safety, cleans and repairs the ground before the construction, the detailed construction method has to be presented and informed to the households before construction and impacts on business activities during construction.

Consultants clarified the solutions to reduce the impacts on environment. Regarding to temporary affect opinions: The Consultant clarified that temporary affect for water pipe construction is temporary and the surface of the sidewalk will be reimbursed to reduce the impact on the long-term living of the people. Regarding to temporary disturbance to business households: During construction, one or combination of these solutions will be used as construction in sections, construction avoid rush hours, construction in night, traffic management, etc. to minimize the impacts on business activities as well as living activities and transport of residents.

After explanation of Consultants, most household's representatives already have accepted project implementation and desired the project will be implemented early to supply clean water to people.

From 9th - 12th April, 2018, in the public interview, 103 participants including 74 men and 29 women attended. 68 out of 103 households use assets for trade purposes; of which, 21 households have licenses and 21 households pay tax annually.

Documents of the community consultation is attached in Appendix 4

5 GRIEVANCE REDRESS MECHANISM

Haiphong Water/PMU has developed a grievance redress and resolution mechanism to address grievances and complaints related to the project implementation and the Project in general. This is shown in Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11th, 2011 and Government Decree No. 75/2012/ND-CP dated October 3rd, 2012 detailing a number of articles of the Law on Complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTCP providing procedures for

resolution of administrative complaint; and Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QĐ-TTCT dated June 18th, 2008 issuing forms of text used for review and resolution of complaints/denouncement shall also be observed to ensure that the procedures/regulations/contents of complaints and method of resolutions are appropriate with the State's law framework in Vietnam.

This mechanism will resolve concerns and complaints from affected households in an active and timely manner through an easy-to-understand and clear process that meets the requirements on gender equality and that is appropriate with local cultures and is easily accessed by all the affected residents with no cost and penalty. This mechanism will not cause any obstructions to access to the national judiciary and administrative systems.

The People's Committee of communes where the transmission pipeline passed through were confirmed by documents that there is no land acquisition (attached document is attached in Appendix 4). However, questions and complaints from the local residents (not only relating to resettlement, but also other issues of the project) will be resolved through the following administrative system:

Stage 1: Complaints (the first time) to Administrative Agencies – People's Committees (PC) of Communes

- Within 10 days after receipt of a complaint, PC of Commune shall accept it for processing; written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint, and the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser.
- Complaint resolution for the first time shall not exceed 30 days after acceptance of the letters of complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 45 days after acceptance of such complaints.

Stage 2: Complaints (the second time) to Administrative Agencies – PCs of Districts.

- In case of non-acceptance by a complainant (s) to the administrative decision on the first complaint resolution issued by the PC of Commune or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit such complaints to district-level authorities.

Stage 3: Complaints (the third time) with Administrative Agencies – PC of the City

- In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the second complaint resolution issued by PC of District or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit their complaints to relevant authorities in the City PC.
- For the second and third complaint resolutions, within 10 days of receipt of the complaint, the District PC or City PC shall accept it for processing; a written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint to the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser. The second and third complaint resolutions shall not exceed 45 days after acceptance of the complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 60 days after acceptance of such complaints

Stage 4: Legal Proceedings against Administrative Cases at the Court

- In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the third complaint resolution issued by the City PC or

unresolved complaints after the expiry date, they shall reserve the rights to legal proceedings against such administrative cases at the Court as specified in Law on Administrative Procedures. Complainant (or group of complainants) shall reserve the rights to **legal proceedings against administrative cases at the court** in case of non-acceptance of the administrative decision on the first complaint resolution issued by the Commune PC or on the second complaint resolution by the District PC.

Stage 5: Complaints to ADB's Office

- If efforts have been made in accordance with the project's grievance compensation mechanism, but the complaints/disputes have not been resolved, or resolved unsatisfactorily, the affected person(s) shall reserve the rights to refer their issues directly to ADB's Operation Office – Southeast Asia Regional Department (SERD) or through ADB's Resident Office in Vietnam. If the effected person(s) are not satisfied with SERD's response, they can contact ADB's Office of the Special Project Facilitator (OSPF) as indicated in "the Information Guide to the Consultation Phases of the ADB's Accountability Mechanism (AM)".
- Complaints processing by GoV shall be filed by the complaint resolution agency, with reference numbers on pages following the sequences of contents of the documents and maintained in accordance with legal regulations. In the event that an administrative complaint is brought to the Court, its documents shall be sent to the authorized Court for resolution as required. Forms to be used by the complaint resolution agencies for processing the complaints are provided in Circular No. 07/2013/TT-TTCP.
- The affected person will not have to bear any administration costs. Furthermore, complainant and those who submitted complaints to the court will have their legal representative without any costs. In addition, should there be any requests for clarifications or complaints about construction implemented by the Contractor, one can contact representatives of the Contractor, the Engineer or the ADB PMU directly via phone numbers provided on the project information boards at the worksite. Besides, for issues relating to water supply, the locals can contact Haiphong Water via their hot lines or send letters/e-mails to the address provided in water invoices or the company's website.
- Up to date (April 2018), there has been no complaint/dispute relating to transmission pipeline from local residents.

Establishment of a Hotline (Call Center).

- Supplementary to the procedures mentioned in the previous sections, Haiphong Water, namely PMU, PMC and the Contractors shall establish dedicated hotlines for local people to call directly whenever there is an incident or issue that needs to be addressed immediately. The hotline numbers will be made public and posted on all work sites and field offices of the Contractors, and public-gathering places of the nearby communities. PMU environment officers will be provided access to the hotlines for easier and faster responses. The primary objective of the hotlines is to assist complainants, stakeholders and affected persons to connect directly to Haiphong Water/PMU in solving all problems from the Project, especially during construction phase.

6 CONCLUSIONS

- After reviewing the information on land area and the confirmation of the local government where the transmission pipeline passing, it is clear that the subproject will not result in any permanent land acquisition. No land use of the people, No household/agency/ business is required to be relocated. Very minor temporary affect and proper steps are taken to mitigate those impacts which leads to no effect on income creation of residents.
- The land using is temporary implemented on public sidewalks and surface will be restore to existing condition immediately after construction so there is no effects to long-term usage of residents.
- Regarding to impacts on business activities: There are some impacts on business activities but the impacts are insignificant, and does not affect income of business households and enterprises. The proposed solutions are suitable with existing conditions and agreed by business households/enterprises .
- Although the construction activities will cause short-term nuisances to the traffic, the construction unit will carry out successive construction method and avoid peak hours to minimize traffic obstruction.
- Construction methods avoid or minimize impacts arisen by construction. However, if any damage of property, health or living of households caused by construction, it should be identified and compensated in compliance with approved resettlement policy of the Project. A resettlement plan will be prepared to address unanticipated impacts found during subproject implementation, in line with ADB SPS requirements.

APPENDICES

Appendix 1: Pictures of the roads proposed for water pipeline construction

Appendix 2: Documents of first community consultation

Appendix 3: Public Information Booklet

Appendix 4: Documents of second community consultation

a. Appendix 1: Pictures of the roads proposed for water pipeline construction



A concrete road leads to Ngu Lao water supply plant



A concrete road leads to Ngu Lao water supply plant



The first point of a small road near intersection



A small road toward boosted pumping station



Cau Xua bridge



Intersection of Nui Deo market

b. Appendix 2: Documents of first community consultation

Bảng hỏi điều tra KTXH hộ dân
Đánh giá tác động xã hội và phân tích kinh tế

Phiếu số liệu điều tra KTXH

Tên người điều tra: Bà. Văn Hương Ngày: 11
Thời gian bắt đầu: Đợt 2 Tân Cảng, Thủy Nguyên, HP Thời gian kết thúc: 2019

0 – Thông tin vị trí

Tính bảo mật: Các thông tin điều tra này sẽ được sử dụng vào mục đích chuẩn bị báo cáo đánh giá xã hội và nghèo của dự án cấp nước Hải Phòng do Ngân hàng ADB tài trợ. Các thông tin này sẽ không sử dụng bất kỳ trường hợp công khai để dùng vào mục đích cá nhân. Các thông tin sẽ được công bố để đại diện cho người dân trong vùng dự án.

0.1 Quận, huyện: Thủy Nguyên
0.2 Phường, xã: Tân Cảng
0.3 Vị trí: Cao Ngựa
0.4 Nơi này thuộc vùng đô thị hay nông thôn?
[1] Nông thôn; [2] Đô thị: 1
0.5 Hộ dân có gần đường giao thông không? (C= Có, K= Không): C

Chú ý: Chủ hộ nên tham gia vào việc điều tra này. Nếu không phải chủ hộ, thì nên là người chồng hoặc vợ trả lời. Lý tưởng nhất, là phụ nữ lớn tuổi trong gia đình nên trả lời câu hỏi trong phiếu khảo sát này, nếu chủ nhà không phải là phụ nữ. Nếu câu hỏi nào mà không trả lời được thì nên [-], cho các câu hỏi không liên quan nên [-]. Nên điền vào đầy đủ các ô trống.

1 – Thông tin chủ hộ gia đình

1.1 Người được phỏng vấn có phải là chủ hộ không? (C= Có, K= Không): C
1.2 Giới tính của người được phỏng vấn? (M=Nam hoặc F=Nữ): M
1.3 Tình trạng hôn nhân của người được phỏng vấn?
[0] Chưa lập gia đình; [1] Đã có gia đình; [2] Ly thân; [3] Ly hôn; [4] Góa: 1
1.4 Tuổi của người được phỏng vấn?
[1] từ 20-30 tuổi; [2] 31 - 45; [3] 46 - 60; [4] 61 - 75; [5] trên 76 tuổi: 13
1.5 Dân tộc nào?
[1] Kinh; [2] Hoa; [3] khác, cụ thể: 1
Cụ thể:

1

1.6 Chủ hộ thường xuyên làm ăn công nhật hay lương? (C= Có, K= Không): C
1.7 Nghề nghiệp của chủ hộ?
[1] Nông nghiệp hay ngư nghiệp; [2] Cán bộ NN (kể cả hợp đồng)/hưu trí; [3] Chủ buôn bán; [4] làm cho tư nhân; [5] thất nghiệp; [6] Chuyển công việc; [7] Khác: 4
1.8 Trình độ văn hoá của chủ hộ?
[0] Không; [1] học cấp I dở dang; [2] học hết cấp I; [3] học cấp III/III dở dang; [4] học hết cấp III/III; [5] từ cấp III trở lên (bao gồm ĐH, dạy nghề, trường trung cấp kinh tế hoặc giáo viên): 4

2 – Thông tin của gia đình

Chú ý: "Hộ dân" nghĩa là một hộ dân mà mọi người đang sống tại một nhà cùng sinh hoạt và ăn uống với nhau.

2.1 Có bao nhiêu người trong gia đình bạn?
2.1.1 Số Nam: 2
2.1.2 Số Nữ: 2
2.2 Tuổi của các thành viên trong gia đình?
2.2.1 < 4 tuổi: M.2.2.1 Số lượng Nam: 0 F.2.2.1 Số lượng Nữ: 2
2.2.2 5 – 18 tuổi: M.2.2.2 0 F.2.2.2 2
2.2.3 19 – 64 tuổi: M.2.2.3 0 F.2.2.3 0
2.2.4 > 65 tuổi: M.2.2.4 0 F.2.2.4 0
2.3 Có bao nhiêu trẻ em trong gia đình từ 5 - 18 tuổi đi học?
2.3.1 Số Nam: K
2.3.2 Số Nữ: K
2.5 Có bao nhiêu người trong gia đình bạn đi làm thường xuyên có lương hoặc đi làm thuê?
2.5.1 Số Nam: 0
2.5.2 Số Nữ: 0
2.6 Trung bình làm việc nhà trong mỗi thành viên của gia đình là bao nhiêu (theo nhóm tuổi)?
2.6.1 5 – 18 tuổi: M.2.6.1 Nam – giờ/ngày: 0 F.2.6.1 Nữ – giờ/ngày: 0
2.6.2 19 – 64 tuổi: M.2.6.2 1 F.2.6.2 0
2.6.3 > 65 tuổi: M.2.6.3 0 F.2.6.3 0
2.7 Thời gian gần đây, trung bình mỗi ngày gia đình bạn ăn mấy bữa trong ngày?
2.8 Tại gia đình bạn hoặc các thành viên gia đình trong 6 tháng vừa qua đã làm những việc gì sau đây (trả lời đầy đủ các câu hỏi càng tốt). (C= Có, K= Không)
2.8.1 Mua thực ăn rẻ hơn: 0

2

2.8.2	Phải ăn nhiều ngô hơn cơm	K
2.8.3	Phải ăn ít thịt hoặc rau	K
2.8.4	giảm bữa ăn trong ngày	K
2.8.5	các bữa ăn phải chia theo khẩu phần ít hơn	K
2.8.6	phải vay tiền	K
2.8.7	phải bán gia súc gia cầm hoặc đồ đạc trong nhà	K
2.8.8	Mọi người trong nhà phải làm việc nhiều hơn	K
2.8.9	Trẻ không được đi học do thiếu sách vở hoặc không đủ tiền nộp học	K
2.8.10	Trẻ không đi học do thiếu quần áo đồng phục	K
2.8.11	Được nhận hỗ trợ lương thực hoặc tiền từ bạn bè và họ hàng	K
2.8.12	Được nhận hỗ trợ thực phẩm từ các tổ chức Phi CP hoặc các tổ chức khác	K
2.8.13	Phải gửi con cái sống với họ hàng có điều kiện hơn	K
2.8.14	phải di chuyển ở chỗ khác ở VN	K
2.8.15	phải di chuyển ở nơi khác ở nước ngoài	K

2.9 Nếu trả lời câu 2.8 bao gồm 2.8.11 hoặc 2.8.12 (Được nhận hỗ trợ lương thực hoặc tiền từ bạn bè và họ hàng hoặc các tổ chức trợ giúp), thì gia đình bạn có thường xuyên nhận hỗ trợ hoặc trợ giúp như thế nào?
[1] hàng tuần; [2] hàng tháng; [3] có thể 4-5 lần trong năm; [3] có thể 2-3 lần trong năm; [4] hiếm khi; [5] chỉ duy nhất vào các dịp đặc biệt hoặc các ngày kỷ niệm

3 – Thu nhập và chi tiêu

3.1	Nguồn thu nhập của gia đình bạn là gì?	VND/tháng
3.1.1	Tiền công hoặc lương	2.000.000
3.1.2	nguồn từ các sản phẩm nông nghiệp/thủy sản/lâm nghiệp (bán các sản phẩm)	
3.1.3	Lương hưu trí hoặc tiền khác của Chính Phủ	
3.1.4	Chuyển tiền từ họ hàng hoặc bạn bè	
3.1.5	Thu tiền từ nguồn cho thuê	
3.1.6	Bán hàng nước hoặc tạp hoá	
3.1.7	Khác, cụ thể	
3.2	Xin bạn cho biết về trung bình chi tiêu trong tháng trước là bao nhiêu:	VND
3.2.1	Đồ ăn và đồ uống (kể cả bia rượu)	1.200.000
3.2.2	Tiền học phí	200.000
3.2.3	các dịp lễ (cưới, ma...)	50.000
3.2.4	Lễ tôn giáo	100.000
3.2.5	Đi lại – xăng xe ôtô hoặc xe máy	50.000
3.2.6	Đi lại - taxi hoặc vé xe buýt	50.000
3.2.7	Giải trí (đi chơi, DVD, hội họp bạn bè...)	50.000
3.2.8	trả lại tiền tín dụng hoặc vay hoặc trả nợ	50.000
3.2.9	Sửa chữa nhà cửa, bao gồm thuê nhà	50.000
3.2.10	Mua thuốc lá/rượu, bia	50.000
3.2.11	Mua thuốc chữa bệnh	50.000
3.2.12	Khác, cụ thể	

3

3.3	Gia đình bạn có phải vay tiền mặt hoặc vật liệu gì không? (C= Có, K= Không)	K
3.4	Nếu trả lại là có câu 3.3 thì gia đình bạn vay có thường xuyên không hay như thế nào? [1] Hàng 2 năm 1 lần; [2] Hàng năm; [3] hàng 6 tháng 1 lần; [4] hàng quý (như 3 tháng); [5] thường xuyên hơn hàng 3 tháng	
3.5	Nếu trả lại là có câu 3.3 thì bạn vay ở đâu? (C= Có, K= Không)	
3.5.1	Ngân hàng ngoại thương	
3.5.2	Ngân hàng NN và PTNT	
3.5.3	Các tổ chức khác (bao gồm quỹ tín dụng nhỏ/phi Chính phủ)	
3.5.4	Người địa phương cho vay	
3.5.5	Họ hàng hoặc bạn bè	
3.5.6	Khác, cụ thể	
3.6	Nếu trả lại là có câu 3.3 thì lý do chính gì mà bạn phải vay tiền? trả lời nhiều câu liên quan. (C= Có, K= Không)	
3.6.1	Đã tổ chức kỷ niệm hoặc sự kiện đặc biệt	
3.6.2	trả tiền học hoặc tiền thuốc chữa bệnh	
3.6.3	trả tiền nợ khác	
3.6.4	vay tiền mua thực phẩm	
3.6.5	mua hạt giống và phân bón	
3.6.6	mua vật nuôi gia súc gia cầm	
3.6.7	Khác, cụ thể	
3.7	Trong 1 năm qua gia đình bạn có bị thiếu thực phẩm chính không?(C= Có, K= Không)	K
3.8	Trong năm qua gia đình bạn có bị thiếu thốn không đặc biệt là những thứ như dầu xăng, quần áo, tiền học hoặc thuốc chữa bệnh? (C= Có, K= Không)	K
3.9	Gia đình bạn có chú ý đến việc nào để giải quyết thiếu thốn cho năm sắp tới không? [1] rất quan tâm; [2] quan tâm; [3] không nghĩ tới lắm [4] hơi không quan tâm; [5] hoàn toàn không quan tâm	3

4 – Đồ đạc trong gia đình

4.1	Gia đình bạn có các thiết bị dụng cụ điện không? (C= Có, K= Không)	
4.1.1	TV	C
4.1.2	đầu DVD	C
4.1.3	đầu CD	C
4.1.4	máy giặt	K
4.1.5	máy khâu	K
4.1.6	lò nướng	C
4.1.7	Tủ lạnh	C
4.1.8	lò sưởi	K

4

4.1.9	điều hoà	K																					
4.1.10	oà/Nồi cơm điện	C																					
4.1.11	máy tính để bàn hoặc xách tay	C																					
4.2	Tình hình nhà ở: [1] chủ [2] thuê [3] khác	1																					
4.3	Nhà loại gì? [1] xây bê tông [2] gỗ [3] mái tôn [4] khác	3																					
4.4	Giá tiền thuê nhà là bao nhiêu trên tháng?	VND																					
4.5	Nhà bạn gồm có các dịch vụ nào? (C= Có, K= Không)																						
4.5.1	Điện lưới Quốc gia	C																					
4.5.2	nguồn điện khác như chạy máy phát hoặc thủy điện nhỏ	K																					
4.5.3	cấp nước sạch	K																					
4.5.4	giếng nước gia đình	K																					
4.5.5	Nhà vệ sinh	C																					
4.5.6	Điện thoại	C																					
4.6	Trong nhà bạn có bao nhiêu vòi nước?																						
4.7	Nếu nhà bạn có vòi nước thì đầu nối vào đâu: Bếp Tắm giặt Nhà vệ sinh Bên ngoài nhà	X X X X																					
4.8	Tình trạng nhà/đất bạn ở như thế nào? [1] Có giấy quyền sử dụng nhà/đất; [2] Cho thuê hoặc thuê; [3] Có hợp đồng với chủ nhà hoặc chính quyền địa phương cấp giấy tờ; [4] không có giấy tờ gì cả; [5] Khác	1																					
4.9	Nhà bạn có dùng gì để chứa nước dùng trong nhà, what is its total volume and how much was the installation cost?																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Loại</th> <th>Lit/m3</th> <th>Giá thành</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>bể nước nổi</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>bể chìm</td> <td>3000 lit</td> <td></td> </tr> <tr> <td>chum</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Thùng/chậu</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Khác</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Không có</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			Loại	Lit/m3	Giá thành	bể nước nổi			bể chìm	3000 lit		chum			Thùng/chậu			Khác			Không có		
Loại	Lit/m3	Giá thành																					
bể nước nổi																							
bể chìm	3000 lit																						
chum																							
Thùng/chậu																							
Khác																							
Không có																							

5 – Nước sinh hoạt

5.1	Nguồn nước chính để sử dụng nấu ăn là gì? (vào mùa mưa và mùa khô) (1) Nước máy của nhà máy nước HP	Mưa	Khô
-----	--	-----	-----

5

(2) Đường ống nước máy riêng của nhà máy nước HP
(3) giếng khoan công cộng
(4) bể chứa nước của gia đình
(5) giếng đào của gia đình
(6) giếng khoan của gia đình
(7) mưa nước
(8) lấy nước ở nơi khác
(9) khác, cụ thể:

CHÚ Ý: Nếu nguồn nước từ câu 1 thì trả lời câu hỏi A
Nếu nguồn nước từ câu 2-9 thì trả lời câu hỏi B

6 - Vệ sinh môi trường

6.1	Các loại nhà vệ sinh:	2
6.1.1	(1) giặt nước (2) đổ nước (3) hố xi 2 ngăn (4) Khác, cụ thể: (5) Không, cụ thể đi đâu?	
6.2	Nếu nhà bạn dùng nhà vệ sinh giặt nước hoặc đổ nước thì thoát nước thải nói vào đâu: (chọn 1, 2, 3, hoặc 4 dưới đây)	
	(1) Bể phốt, cụ thể là (a) Một bể không có đáy, ngâm xuống đất. (b) Bịt kín hoàn toàn, cụ thể như: (i) Nối với hệ thống cống thải (ii) Nối với rãnh thoát nước (iii) Nối với hố ngâm xuống đất (2) Trục tiếp vào rãnh thoát nước, cụ thể: (a) rãnh liêu thảo ngâm dưới đất (b) rãnh hơi hệ thống kênh nổi (c) rãnh đất (3) Trục tiếp vào hệ thống cống thoát nước (4) Trục tiếp vào nguồn nước sông, hồ	
6.3	Nếu bạn dùng nhà vệ sinh tự hoại thì dùng bao lâu rồi: (1) < 1 năm (2) 1-2 năm (3) 3-5 năm (4) > 5 năm	
6.4	Nếu gia đình có nhà vệ sinh tự hoại từ 3 năm trở lên, thì bạn có hút phân bùn chưa? (1) Có, cụ thể mấy lần	

6

(2) Chưa, do:

không biết là phải hút phân bón.
biết nhưng không biết là khi nào phải hút phân bón.
không biết ai làm để hợp đồng và chi phí dịch vụ đó.
Dịch vụ hút bể phốt quá đắt.

6.5 Nếu nhà bạn có nhà vệ sinh và giếng nước khơi, thì cách xa như thế nào?

- (1) dưới 3 m
(2) Giữa 3-5 m
(3) Giữa 5-10 m
(4) hơn 10 m

6.6 Khu dân cư của bạn có bị ngập úng không?

- (1) Không
(2) Chỉ vào mùa mưa bão
(3) vào mùa mưa lớn (không có bão)
(4) có, có thủy triều không?

1

6.7 Nêu các bệnh xảy ra trong gia đình bạn hoặc trong khu vực có liên quan đến vệ sinh kém?

7 - Cơ sở hạ tầng cộng đồng và dịch vụ

7.1 Bạn có thể cho biết trong khu vực bạn có các cơ sở hạ tầng nào dưới đây (phường) (C= có, K= Không)

- 7.1.1 Chợ
7.1.2 Nhà xí công cộng
7.1.3 Giếng công cộng có bơm tay
7.1.4 Trạm y tế
7.1.5 Trường cấp I
7.1.6 Trường cấp II
7.1.7 Trường cấp III, hoặc trên

C
K
K
C
C
C
K

7.2 Từ nhà bạn đi đến các cơ sở gần nhất là bao nhiêu (km)?

- 7.2.1 Chợ
7.2.2 Nhà xí công cộng
7.2.3 Giếng công cộng có bơm tay
7.2.4 Trạm y tế
7.2.5 Trường cấp I
7.2.6 Trường cấp II
7.2.7 Trường cấp III, hoặc trên

km
2
2
2
2
2
2

7.3 Đi bằng phương tiện gì: [1] đi bộ; [2] xe đạp; [3] xe máy; [4] ôtô; [5] Bụi; [6] Taxi; [7] khác

5

7

7.4 Trong vùng bạn ở đi đến các cơ sở vô đường giao thông là đường nhựa (bê tông, lát gạch) hay đường đất? (Đ=đất, BT=Bê tông)

- 7.4.1 Chợ
7.4.2 Trạm xá
7.4.3 Trường cấp I
7.4.4 Trường cấp II
7.4.5 Trường cấp III hoặc trên
7.4.6 đường liên phường (xã) gần nhất
7.4.7 đường liên quận (huyện) gần nhất

BT
BT
BT
BT
BT
BT
BT

7.5 Trong khu phố (làng) bạn ở có các dịch vụ không? (C= Có, K= Không)

- 7.5.1 Điện lưới QG
7.5.2 Hệ thống cấp nước
7.5.3 Hệ thống công thoát nước (nước thải)
7.5.4 Hệ thống vệ sinh (bao gồm nhà vệ sinh tự hoại công cộng hoặc nhà vệ sinh thùng)
7.5.5 Hệ thống thu gom rác thải
7.5.6 Tưới

C
C
K
C
K
K

7.6 Trong khu phố (làng) bạn ở có các hỗ trợ như sau không (thông tin hoặc tập huấn)? (C= Có, K= Không)

- 7.6.1 Khuyến nông
7.6.2 Dịch vụ thú y
7.6.3 Quỹ tín dụng nhỏ hoặc tiết kiệm
7.6.4 Bảo vệ sức khoẻ và dinh dưỡng
7.6.5 Cấp nước và vệ sinh
7.6.6 KH hoá gia đình và sức khoẻ sinh sản
7.6.7 Bảo dưỡng đường
7.6.8 Quy hoạch cơ sở hạ tầng chung cộng đồng
7.6.9 Bảo dưỡng các cơ sở hạ tầng cộng đồng

C
C
K
C
C
C
K
K

7.7 Gia đình bạn có đóng góp bằng tiền hay bằng thứ (công lao động hoặc vật liệu), cho XÂY DỰNG những công việc dưới đây không? (C= Có, K= Không)

- 7.7.1 Lấp đường đất
7.7.2 Lấp đường nhựa & rãnh tiêu
7.7.3 Trường học
7.7.4 trạm y tế
7.7.5 cấp nước
7.7.6 vệ sinh
7.7.7 hệ thống tưới
7.7.8 chợ

K
K
C
K
K
K
K
K

7.8 Gia đình bạn có đóng góp bằng tiền hay bằng thứ (công lao động hoặc vật liệu), cho DUY TU BẢO DƯỠNG những công việc dưới đây không? (C= Có, K= Không)

- 7.8.1 Lấp đường đất
7.8.2 Lấp đường nhựa & rãnh tiêu
7.8.3 Trường học
7.8.4 trạm y tế
7.8.5 cấp nước

K
C
C
K
K

8

7.8.6	vệ sinh	K
7.8.7	nệ thống tưới	K
7.8.8	chợ	C
7.9 Chính phủ có yếu cầu hợp lý cho việc xây dựng hoặc bảo dưỡng các công trình cơ sở hạ tầng không? (C= Có, K= Không)		
		C
7.10 Nếu trả lời câu 7.9 là không, thì tại sao? (nếu trả lời nhiều cách càng tốt). (C= Có, K= Không)		
7.9.1	Chúng tôi sẵn sàng chi trả tiền thuê và phí.	
7.9.2	Nhà nước phải có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ cơ bản.	
7.9.3	Mất nhiều tiền do lãng phí hoặc tham nhũng	
7.9.4	đầu tư kém do các thiết bị và dịch vụ kém chất lượng.	
7.9.5	Chúng tôi sẵn sàng đóng góp sức lao động.	
7.9.6	Chúng tôi sẵn sàng đóng góp vật liệu.	
7.9.7	việc đó là quá khả năng đối với hộ nghèo.	
7.11 Nếu trả lời câu 7.9 là có, thì chọn câu trả lời dưới đây. (C= Có, K= Không)		
7.11.1	Chúng tôi trả tiền cho các dịch vụ và các thiết bị mà chúng tôi sử dụng.	C
7.11.2	Chúng tôi trả tiền khi mà các công trình và dịch vụ cần nâng cấp.	C
7.11.3	Việc đóng góp này rất quan trọng để duy tu bảo dưỡng của các dịch vụ.	C
7.12 Gia đình bạn có sẵn sàng đóng góp hoặc trả tiền cho các công trình đã được nâng cấp rồi không? (C= Có, K= Không)		
7.12.1	đường giao thông	K
7.12.2	trường học	C
7.12.3	trạm y tế	C
7.12.4	cấp nước	C
7.12.5	vệ sinh	C
7.13 Hiện nay bạn đã đóng góp bao nhiêu trong việc đã nâng cấp dịch vụ rồi và sẵn sàng chi trả không?		
[0] hiện nay chúng tôi không đóng góp hoặc trả tiền vào bất cứ việc gì và cũng không phải chuẩn bị tiền / đóng góp gì; [1] hiện nay chúng tôi không trả tiền/ đóng góp gì cả		
[2] khoảng 25% đóng góp/trả tiền; [3] khoảng 50% ; [4] khoảng 50-70%		
1		

8—Giới

8.1	Các hoạt động của hội phụ nữ có thường xuyên tham gia vào các việc như lập kế hoạch, xây dựng, vận hành của các công trình cộng đồng không? (C= Có, K= Không)	
8.1.1	Kế hoạch chuẩn bị (như địa điểm dự án)	K
8.1.2	xây dựng (như là công lao động)	K
8.1.3	nấu ăn cho cộng đồng xây dựng	K
8.1.4	quản lý và thu thập các đóng góp của cộng đồng cho việc xây dựng	K
8.1.5	quản lý và thu phí	C
8.1.6	tham gia các việc bảo dưỡng công trình	K
8.1.8	quản lý vận hành và bảo dưỡng (người tổ chức)	K
8.1.9	khác, cụ thể	K
	cụ thể là:	

9

8.2 Ai là người làm các công việc trong nhà sau đây: (Na=Nam giới, Nu=Nữ giới, Ca=cả hai)

- | | Na | Nu | Ca |
|--------|----|----|----|
| 8.2.1 | X | | |
| 8.2.2 | X | | |
| 8.2.3 | | | X |
| 8.2.4 | | | X |
| 8.2.5 | | | X |
| 8.2.6 | | | X |
| 8.2.7 | | | X |
| 8.2.8 | | | X |
| 8.2.9 | | | X |
| 8.2.9 | | | X |
| 8.2.9 | | | X |
| 8.2.10 | X | | |

9—Lựa chọn ưu tiên

9.1	Việc gì quan trọng nhất trong gia đình bạn:	Nam	Nữ
	Đầy đủ thực phẩm	X	X
	Sức khỏe cho cả gia đình		
	thêm việc làm thêm thu nhập		
	Đầu tư học hành cho con cái		
	Xây nhà tốt hơn		
	đủ nước dùng		
	Đào tạo nhận thức nâng cao về môi trường		
	nước an toàn và vệ sinh		
	khác, cụ thể:		
9.2	Vấn đề môi trường nào là nghiêm trọng nhất làm cho bạn khó chịu:		
	(1) ô nhiễm không khí		
	(2) ồn ào		
	(3) chất lượng nước bẩn		
	(4) thiếu nước		
	(5) Bụi		
	(6) Mùi hôi thối		
	(7) khác, cụ thể		
9.3	Việc gì đối với bạn là quan trọng nhất trong phường của bạn? (chỉ chọn 1 câu trả lời)		
	(1) Nâng cấp đường phố		
	(2) Nâng cấp chất lượng và số lượng nước, và các dịch vụ khác		
	(3) Sửa, hoặc mua nhà tốt hơn		
	(4) Chọn điều kiện VS MT tốt hơn		
	(5) Mở chợ		
	(6) Chống lũ ngập		
	(7) Nâng cấp hệ thống tiêu		
	(8) Khác, cụ thể:		

10

10—Hiểu biết về dự án	
10.1	Bạn có biết đề xuất của dự án không? (C= Có, K= Không)
10.2	Bạn có mong nhận được dự án cấp nước Hải phòng được nâng cấp và mở rộng không?
11.2.1	(1) Có, vì sao bạn biết?
11.2.2	(2) Không, vì sao?:
10.3	Bạn có sẵn sàng tham gia vào giám sát cộng đồng dự án không? (C= Có, K= Không)

Cuối cùng, xin cảm ơn bạn rất nhiều bạn đã dành thời gian để hợp tác với chúng tôi về việc khảo sát này.

11

Bảng hỏi B DÀNH CHO CÁC HỘ DÂN CHƯA CÓ NƯỚC MÁY CỦA CÔNG TY CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG									
B.1 Nguồn nước:									
	Nguồn	Khoảng cách từ nhà đi lấy nước	lượng nước dùng (l/ngày)	Thời gian đi lấy nước (phút/ngày)	số ngày lấy nước /tuần	số tháng lấy nước/năm	Chi phí cho vận hành và bảo dưỡng (điện....)	kinh phí xây dựng lắp đặt1	
B.1.1	mang đường ống địa phương								
B.1.2	Giếng khoan công cộng								
B.1.3	Nước mưa								
B.1.4	giếng đào tại nhà	5m	100 l/ng	30 phút/ng	3/tuần	12/năm			
B.1.5	giếng khoan tại nhà								
B.1.6	Mua nước	200m	200 l/ng	100 phút/ng	3/tuần	12/năm			
B.1.7	cấp nước theo khẩu								
B.1.8	khác, cụ thể								
B.2 Nguồn ước sử dụng:									
	Nguồn nước	HPWSCO	mạng đường ống địa phương	Giếng khoan công cộng	giếng đào tại nhà	giếng khoan tại nhà	Mua nước	cấp nước theo khẩu	Nguồn nước tự nhiên (sông, ao)
B.2.1	Uống		X						
B.2.2	Tắm								
B.2.3	Ăn		X						
B.2.4	rửa bát đĩa								
B.2.5	giặt quần áo		X						
B.2.6	tưới vườn								
B.2.7	lau nhà					X			
B.3	Trung bình hàng tuần bạn có phải trả tiền nước là bao nhiêu?						VND	50.000	
B.4	Bạn có khả năng trả tiền nước không? (C= có, K= không)							C	
B.5	Bạn cho biết là nguồn nước hiện nay như thế nào:								
	(1) Đủ dùng cả năm								

- (2) không đủ trong mùa khô
(3) thỉnh thoảng không đủ
(4) phần lớn không đủ

B.6 Bạn ưu tiên sử dụng nước cho việc nào? (xếp hạng 1-7, số 1 là ưu tiên nhất)

- B.6.1 Uống
B.6.2 Giặt
B.6.3 tưới vườn
B.6.4 tắm
B.6.5 dọn nhà VS
B.6.6 lau nhà và chỗ khác
B.6.7 nấu ăn
B.6.8 khác, cụ thể:

Mưa	Khô
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.7 Bạn cho biết ý kiến về việc nguồn nước như thế nào? (C= có, K= không)

- B.7.1 Không có đủ nước để dùng
B.7.2 nguồn nước quá xa nhà bạn
B.7.3 xếp hàng lấy nước quá dài
B.7.4 nguồn nước bị nhiễm bẩn vì không được bảo vệ
B.7.5 chất lượng nước không tốt
B.7.6 áp lực nước quá thấp (chảy chậm, yếu)
B.7.7 không có ai dọc vệ sinh xung quanh nguồn nước

Mưa	Khô
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.8 Bạn cho ý kiến về chất lượng nước mà bạn đang dùng?

- B.8.1 Mùi hôi
B.8.2 Vị đắng, tanh
B.8.3 hạn rỉ
B.8.4 nước cứng quá khó giặt và rửa bát
B.8.5 rác nổi
B.8.6 lắng cặn nhiều
B.8.7 gây ốm

mưa	khô
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.9 Năm ngoái mọi người trong gia đình có ai bị ốm các bệnh do nguồn nước gây ra, dưới đây không?

- B.9.1 tiêu chảy
B.9.2 đau hơi-viêm ruột
B.9.3 nhức mắt

Nam	Nữ	Trẻ em < 5 t	Na	Nu
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

- B.9.4 mắt đỏ, mắt hột
B.9.5 sốt xuất huyết
B.9.6 dịch tả
B.9.7 sốt rét
B.9.8 bệnh phụ khoa

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.10 Nếu bạn bị ốm bởi các bệnh trên, thì bạn có bị ảnh hưởng bởi

- B.10.1 Phải trả tiền để chi phí chữa bệnh
B.10.2 Phải nghỉ việc làm
B.10.3 Con cái phải nghỉ học
B.10.4 phải vay tiền để chữa bệnh hoặc bị mất việc

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.11 Bạn thấy như thế nào về chất lượng nước dùng:

- (1) Luôn an toàn
(2) Nói chung an toàn
(3) Ô nhiễm
(4) không biết

Wet Dry

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.12 Bạn xử lý nguồn nước như thế nào:

- (1) đun và lọc
(2) đun nấu
(3) lọc
(4) khác, cụ thể
(5) không làm gì cả

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.13 Nếu bạn đun nước, thì thời gian bạn đun sôi nước là bao lâu (tính từ khi sôi)

- (1) dưới 5 phút
(2) 5-10 phút
(3) 10-15 phút
(4) 15-20 phút

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.14 Bạn có mua thêm nước chỉ dùng để uống không? (C= có, K= không)

B.14.1 Nếu có, hàng tuần thì bạn trả bao nhiêu tiền nước uống?

VND

B.15 LÝ DO CHÍNH trong nhà bạn không có đường ống nước:

- (1) Chi phí đầu nối giá thành cao
- (2) hàng tháng trả tiền nước cao
- (3) không có đường ống đầu nối
- (4) nước dùng hiện nay không có vấn đề gì (thoả đáng)
- (5) do thuê nhà ở
- (6) trong danh sách chờ đợi đầu nối
- (7) khác, cụ thể:

B.16 Nếu bạn muốn đầu nối ống nước vào nhà, thì bạn có sẵn sàng trả tiền đầu nối không? (trả tiền phí đầu nối, vật liệu, và công lao động)

B.17 Nếu bạn trả tiền thì bạn muốn trả theo hình thức nào?

B.17.1 (1) trả chọn gói

B.17.2 (2) trả dần

B.18 Hai lý do chính là gì để bạn đầu nối đường ống nước (đánh dấu)

- (1) Tạo điều kiện thuận tiện
- (2) bảo vệ sức khỏe
- (3) hiện đại, đổi mới
- (4) thay thế nguồn nước cũ không đủ
- (5) rẻ hơn
- (6) khác

B.19 Nếu lập quỹ tín dụng về cấp nước sạch trong khu phố của bạn, thì ai là người quản lý quỹ đó?

- [1] UBND khu phố, phường;
- [2] Công ty quản lý cấp nước;
- [3] Cơ quan Nhà nước;
- [4] Hợp đồng tư nhân;
- [5] Một nhóm người sử dụng nước;
- [6] thành lập nhóm cộng đồng vào mục đích;
- [7] nhóm cộng đồng hiện nay hoặc tổ chức xã hội như hội phụ nữ;
- [8] khác, cụ thể dưới đây

Cụ thể:

Bảng hỏi điều tra KTXH hộ dân
Đánh giá tác động xã hội và phân tích kinh tế

Phiếu số liệu điều tra KTXH

Tên người điều tra: Đỗ Văn Chiến

Ngày: 11

Thời gian bắt đầu: 19/8/09

Thời gian kết thúc: 19/8/09

0 – Thông tin vị trí

Tính bảo mật: Các thông tin điều tra này sẽ được sử dụng vào mục đích chuẩn bị báo cáo đánh giá xã hội và nghèo của dự án cấp nước Hải Phòng do Ngân hàng ADB tài trợ. Các thông tin này sẽ không sử dụng bất kỳ trường hợp công khai để dùng vào mục đích cá nhân. Các thông tin sẽ được công bố để đại diện cho người dân trong vùng dự án.

0.1 Quận, huyện: Quận Nguyện

0.2 Phường, xã: Phường Lào

0.3 Vị trí: Đầu nguồn

0.4 Nơi này thuộc vùng đô thị hay nông thôn?
[1] Nông thôn; [2] Đô thị

0.5 Hộ dân có gần đường giao thông không? (C= Có, K= Không)

Chú ý: Chủ hộ nên tham gia vào việc điều tra này. Nếu không phải chủ hộ, thì nên là người chồng hoặc vợ trả lời. Lý tưởng nhất, là phụ nữ lớn tuổi trong gia đình nên trả lời câu hỏi trong phiếu khảo sát này, nếu chủ nhà không phải là phụ nữ. Nếu câu hỏi nào mà không trả lời được thì nên [-], cho các câu hỏi không liên quan nên [-]. Nên điền vào đầy đủ các ô trống.

1 – Thông tin chủ hộ gia đình

1.1 Người được phỏng vấn có phải là chủ hộ không? (C= Có, K= Không)

1.2 Giới tính của người được phỏng vấn? (M=Nam hoặc F=Nữ)

1.3 Tình trạng hôn nhân của người được phỏng vấn?
[0] Chưa lập gia đình; [1] Đã có gia đình; [2] Ly thân; [3] Ly hôn; [4] Góa

1.4 Tuổi của người được phỏng vấn?
[1] từ 20-30 tuổi; [2] 31 - 45; [3] 46 - 60; [4] 61 - 75; [5] trên 76 tuổi

1.5 Dân tộc nào?
[1] Kinh; [2] Hoa; [3] khác, cụ thể

Cụ thể:

1.6	Chủ hộ thường xuyên làm ăn công nhật hay lương? (C= Có, K= Không)		<u>K</u>
1.7	Nghề nghiệp của chủ hộ? [1] Nông nghiệp hay ngư nghiệp; [2] Cán bộ NN (kể cả hợp đồng)/thu tri; [3] Chủ buôn bán; [4] làm cho tư nhân; [5] thất nghiệp; [6] Chuyển công việc; [7] Khác		<u>1</u>
1.8	Trình độ văn hoá của chủ hộ? [0] Không; [1] học cấp I dở dang; [2] học hết cấp I; [3] học cấp II/III dở dang; [4] học hết cấp II/III; [5] từ cấp III trở lên (bao gồm ĐH, dạy nghề, trường trung cấp kinh tế hoặc giáo viên)		<u>2</u>

2 – Thông tin của gia đình

Chú ý: "Hộ dân" nghĩa là một hộ dân mà mọi người đang sống tại một nhà cùng sinh hoạt và ăn uống với nhau.

2.1	Có bao nhiêu người trong gia đình bạn?		<u>3</u>
2.1.1	Số Nam		<u>2</u>
2.1.2	Số Nữ		<u>1</u>
2.2	Tuổi của các thành viên trong gia đình?		
2.2.1	< 4 tuổi	M.2.2.1	Số lượng Nam
2.2.2	5 – 18 tuổi	M.2.2.2	<u>1</u>
2.2.3	19 – 64 tuổi	M.2.2.3	<u>2</u>
2.2.4	> 65 tuổi	M.2.2.4	<u>1</u>
2.2.1		F.2.2.1	Số lượng Nữ
2.2.2		F.2.2.2	<u>1</u>
2.2.3		F.2.2.3	<u>1</u>
2.2.4		F.2.2.4	<u>1</u>
2.3	Có bao nhiêu trẻ em trong gia đình từ 5 - 18 tuổi đi học?		<u>1</u>
2.3.1	Số Nam		<u>1</u>
2.3.2	Số Nữ		<u>1</u>
2.5	Có bao nhiêu người trong gia đình bạn đi làm thường xuyên có lương hoặc đi làm thuê?		<u>1</u>
2.5.1	Số Nam		<u>1</u>
2.5.2	Số Nữ		<u>1</u>
2.6	Trung bình làm việc nhà trong mỗi thành viên của gia đình là bao nhiêu (theo nhóm tuổi)?		
2.6.1	5 – 18 tuổi	M.2.6.1	Nam – giờ/ngày
2.6.2	19 – 64 tuổi	M.2.6.2	<u>2</u>
2.6.3	> 65 tuổi	M.2.6.3	<u>6</u>
2.6.1		F.2.6.1	Nữ – giờ/ngày
2.6.2		F.2.6.2	<u>2</u>
2.6.3		F.2.6.3	<u>2</u>
2.7	Thời gian gần đây, trung bình mỗi ngày gia đình bạn ăn mấy bữa trong ngày?		<u>3</u>
2.8	Tại gia đình bạn hoặc các thành viên gia đình trong 6 tháng vừa qua đã làm những việc gì sau đây (trả lời đầy đủ các câu hỏi càng tốt). (C= Có, K= Không)		
2.8.1	Mua thực ăn rẻ hơn		<u>K</u>

2

2.8.2	Phải ăn nhiều ngô hơn cơm		
2.8.3	Phải ăn ít thịt hoặc rau		
2.8.4	giảm bữa ăn trong ngày		
2.8.5	các bữa ăn phải chia theo khẩu phần ít hơn		
2.8.6	phải vay tiền		
2.8.7	phải bán gia súc gia cầm hoặc đồ đạc trong nhà		
2.8.8	Mọi người trong nhà phải làm việc nhiều hơn		
2.8.9	Trẻ không được đi học do thiếu sách vở hoặc không đủ tiền nộp học		
2.8.10	Trẻ không đi học do thiếu quần áo đồng phục		
2.8.11	Được nhận hỗ trợ lương thực hoặc tiền từ bạn bè và họ hàng		
2.8.12	Được nhận hỗ trợ thực phẩm từ các tổ chức Phi CP hoặc các tổ chức khác		
2.8.13	Phải gửi con cái sống với họ hàng có điều kiện hơn		
2.8.14	phải di chuyển ở chỗ khác ở VN		
2.8.15	phải di chuyển ở nơi khác ở nước ngoài		
2.9	Nếu trả lời câu 2.8 bao gồm 2.8.11 hoặc 2.8.12 (Được nhận hỗ trợ lương thực hoặc tiền từ bạn bè và họ hàng hoặc các tổ chức trợ giúp), thì gia đình bạn có thường xuyên nhận hỗ trợ hoặc trợ giúp như thế nào? [1] hàng tuần; [2] hàng tháng; [3] có thể 4-5 lần trong năm; [3] có thể 2-3 lần trong năm; [4] hiếm khi; [5] chỉ duy nhất vào các dịp đặc biệt hoặc các ngày kỉ niệm		<u>1</u>

3 – Thu nhập và chi tiêu

3.1	Nguồn thu nhập của gia đình bạn là gì?		VND/tháng
3.1.1	Tiền công hoặc lương		<u>2.000.000</u>
3.1.2	nguồn từ các sản phẩm nông nghiệp/thủy sản/lâm nghiệp (bán các sản phẩm)		<u>500.000</u>
3.1.3	Lương hưu trí hoặc tiền khác của Chính Phủ		
3.1.4	Chuyển tiền từ họ hàng hoặc bạn bè		
3.1.5	Thu tiền từ nguồn cho thuê		
3.1.6	Bán hàng nước hoặc tạp hoá		
3.1.7	Khác, cụ thể		
3.2	Xin bạn cho biết về trung bình chi tiêu trong tháng trước là bao nhiêu:		VND
3.2.1	Đồ ăn và đồ uống (kể cả bia rượu)		<u>900.000</u>
3.2.2	Tiền học phí		<u>100.000</u>
3.2.3	các dịp lễ (cưới, ma...)		<u>800.000</u>
3.2.4	Lễ tôn giáo		<u>200.000</u>
3.2.5	Đi lại – xăng xe ôtô hoặc xe máy		<u>500.000</u>
3.2.6	Đi lại - taxi hoặc vé xe buýt		<u>50.000</u>
3.2.7	giải trí (đi chơi, DVD, hội họp bạn bè...)		<u>50.000</u>
3.2.8	trả lại tiền tín dụng hoặc vay hoặc trả nợ		<u>50.000</u>
3.2.9	Sửa chữa nhà cửa, bao gồm thuê nhà		<u>50.000</u>
3.2.10	Mua thuốc lá/rượu, bia		<u>50.000</u>
3.2.11	Mua thuốc chữa bệnh		<u>50.000</u>
3.2.12	Khác, cụ thể		

3

3.3 Gia đình bạn có phải vay tiền mặt hoặc vật liệu gì không? (C= Có, K= Không) K

3.4 Nếu trả lời là có câu 3.3 thì gia đình bạn vay có thường xuyên không hay như thế nào?
[1] Hàng 2 năm 1 lần; [2] Hàng năm; [3] hàng 6 tháng 1 lần; [4] hàng quý (như 3 tháng); [5] thường xuyên hơn hàng 3 tháng /

3.5 Nếu trả lời là có câu 3.3 thì bạn vay ở đâu? (C= Có, K= Không)

3.5.1	Ngân hàng ngoại thương	/
3.5.2	Ngân hàng NN và PTNT	
3.5.4	Các tổ chức khác (bao gồm quỹ tín dụng nhỏ/phi Chính phủ)	
3.5.5	Người địa phương cho vay	
3.5.6	Họ hàng hoặc bạn bè	
3.5.7	Khác, cụ thể	

3.6 Nếu trả lời là có câu 3.3 thì lý do chính gì mà bạn phải vay tiền? trả lời nhiều câu liên quan. (C= Có, K= Không)

3.6.1	Đề tổ chức kỉ niệm hoặc sự kiện đặc biệt	/
3.6.2	Trả tiền học hoặc tiền thuốc chữa bệnh	
3.6.3	Trả tiền nợ khác	
3.6.4	Vay tiền mua thực phẩm	
3.6.5	Mua hạt giống và phân bón	
3.6.6	Mua vật nuôi gia súc gia cầm	
3.6.7	Khác, cụ thể	

Cụ thể là: _____

3.7 Trong 1 năm qua gia đình bạn có bị thiếu thực phẩm chính không?(C= Có, K= Không) K

3.8 Trong năm qua gia đình bạn có bị thiếu thốn không đặc biệt là những thứ như dầu xăng, quần áo, tiền học hoặc thuốc chữa bệnh? (C= Có, K= Không) K

3.9 Gia đình bạn có chủ ý đến việc nào để giải quyết thiếu thốn cho năm sắp tới không?
[1] rất quan tâm; [2] quan tâm; [3] không nghĩ tới lắm [4] hơi không quan tâm; [5] hoàn toàn không quan tâm 3

4 – Đồ đạc trong gia đình

4.1 Gia đình bạn có các thiết bị dụng cụ điện không? (C= Có, K= Không)

4.1.1	TV	C
4.1.2	đầu DVD	C
4.1.3	đầu CD	K
4.1.4	máy giặt	K
4.1.5	máy khâu	K
4.1.6	lò nướng	K
4.1.7	Tủ lạnh	K
4.1.8	lò sưởi	K

4

4.1.9 điều hoà K

4.1.10 oàNoif corm điện C

4.1.11 máy tính để bàn hoặc xách tay K

4.2 Tình hình nhà ở:
[1] chủ [2] thuê [3] khác /

4.3 Nhà loại gì?
[1] xây bê tông [2] gỗ [3] mái tôn [4] khác /

4.4 Giá tiền thuê nhà là bao nhiêu trên tháng? VND /

4.5 Nhà bạn gồm có các dịch vụ nào? (C= Có, K= Không)

4.5.1	Điện lưới Quốc gia	C
4.5.2	nguồn điện khác như chạy máy phát hoặc thủy điện nhỏ	K
4.5.3	cấp nước sạch	K
4.5.4	giếng nước gia đình	C
4.5.5	Nhà vệ sinh	K
4.5.6	Điện thoại	K

4.6 Trong nhà bạn có bao nhiêu vòi nước? /

4.7 Nếu nhà bạn có vòi nước thì đầu nối vào đâu:
Bếp
Tắm giặt
Nhà vệ sinh
Bên ngoài nhà /

4.8 Tình trạng nhà/đất bạn ở như thế nào?
[1] Có giấy quyền sử dụng nhà/đất; [2] Cho thuê hoặc thuê; [3] Có hợp đồng với chủ nhà hoặc chính quyền địa phương cấp giấy tờ; [4] không có giấy tờ gì cả; [5] Khác /

4.9 Nhà bạn có dùng gì để chứa nước dùng trong nhà, what is its total volume and how much was the installation cost?

Loại	Lit/m3	Giá thành
bể nước nổi	5 m ³	
bể chìm		
chum		
Thùng/chậu		
Khác		
Không có		

5 – Nước sinh hoạt

5.1 Nguồn nước chính để sử dụng nấu ăn là gì? (vào mùa mưa và mùa khô)
(1) Nước máy của nhà máy nước HP Mưa 6 Khô 8

5

- (2) Đường ống nước máy riêng của nhà máy nước HP
(3) giếng khoan công cộng
(4) bể chứa nước của gia đình
(5) giếng đào của gia đình
(6) giếng khoan của gia đình
(7) mua nước
(8) lấy nước ở nơi khác
(9) khác, cụ thể:

CHÚ Ý: Nếu nguồn nước từ câu 1 thì trả lời câu hỏi A
Nếu nguồn nước từ câu 2 - 9 thì trả lời câu hỏi B

6 - Vệ sinh môi trường

6.1 Các loại nhà vệ sinh:

- 6.1.1 (1) giạt nước
(2) đổ nước
(3) hố xi 2 ngăn
(4) Khác, cụ thể:
(5) Không, cụ thể đi đâu?:

6.2 Nếu nhà bạn dùng nhà vệ sinh giạt nước hoặc đổ nước thì thoát nước thải nối vào đâu: (chọn 1, 2, 3, hoặc 4 dưới đây)

- (1) Bể phốt, cụ thể là
(a) Một bể không có đáy, ngấm xuống đất.
(b) Bịt kín hoàn toàn, cụ thể như:
(i) Nối với hệ thống cống thải
(ii) Nối với rãnh thoát nước
(iii) Nối với hố ngấm xuống đất
(2) Trực tiếp vào rãnh thoát nước, cụ thể:
(a) rãnh tiêu thoát ngấm dưới đất
(b) rãnh hở/ hệ thống kênh nối
(c) rãnh đất
(3) Trực tiếp vào hệ thống cống thoát nước
(4) Trực tiếp vào nguồn nước sông, hồ

6.3 Nếu bạn dùng nhà vệ sinh tự hoại thì dùng bao lâu rồi:

- (1) < 1 năm
(2) 1-2 năm
(3) 3-5 năm
(4) > 5 năm

6.4 Nếu gia đình có nhà vệ sinh tự hoại từ 3 năm trở lên, thì bạn có hút phân bón chưa?

- (1) Có, cụ thể mấy lần

- (2) Chưa, do:

không biết là phải hút phân bón.
biết nhưng không biết là khi nào phải hút phân bón.
không biết ai làm để hợp đồng và chi phí dịch vụ đó.
Dịch vụ hút bể phốt quá đắt.

6.5 Nếu nhà bạn có nhà vệ sinh và giếng nước khơi, thì cách xa như thế nào?

- (1) dưới 3 m
(2) Giữa 3-5 m
(3) Giữa 5-10 m
(4) hơn 10 m

6.6 Khu dân cư của bạn có bị ngập úng không?

- (1) Không
(2) Chỉ vào mùa mưa bão
(3) vào mùa mưa lớn (không có bão)
(4) có, có thủy triều không?

6.7 Nếu các bệnh xảy ra trong gia đình bạn hoặc trong khu vực có liên quan đến vệ sinh kém?

7 - Cơ sở hạ tầng cộng đồng và dịch vụ

7.1 Bạn có thể cho biết trong khu vực bạn có các cơ sở hạ tầng nào dưới đây (phương) (C= có; K= Không)

- 7.1.1 Chợ
7.1.2 Nhà xí công cộng
7.1.3 Giếng công cộng có bơm tay
7.1.4 Trạm y tế
7.1.5 Trường cấp I
7.1.6 Trường cấp II
7.1.7 Trường cấp III, hoặc trên

7.2 Từ nhà bạn đi đến các cơ sở gần nhất là bao nhiêu (km)?

- 7.2.1 Chợ
7.2.2 Nhà xí công cộng
7.2.3 Giếng công cộng có bơm tay
7.2.4 Trạm y tế
7.2.5 Trường cấp I
7.2.6 Trường cấp II
7.2.7 Trường cấp III, hoặc trên

7.3 Đi bằng phương tiện gì: [1] đi bộ; [2] xe đạp; [3] xe máy; [4] ô tô; [5] Buýt; [6] Taxi; [7] khác

7.4	Trong vùng bạn ở đi đến các cơ sở vo đường giao thông là đường nhựa (bê tông, lát gạch) hay đường đất? (Đ=đất, BT=Bê tông)	
7.4.1	Chợ	
7.4.2	Trạm xá	
7.4.3	Trường cấp I	
7.4.4	Trường cấp II	
7.4.5	Trường cấp III hoặc trên	
7.4.6	đường liên phường (xã) gần nhất	
7.4.7	đường liên quận (huyện) gần nhất	
7.5	Trong khu phố (làng) bạn ở có các dịch vụ không? (C= Có, K= Không)	
7.5.1	Điện lưới QG	
7.5.2	Hệ thống cấp nước	
7.5.3	Hệ thống cống thoát nước (nước thải)	
7.5.4	Hệ thống vệ sinh (bao gồm nhà vệ sinh tự hoại công cộng hoặc nhà vệ sinh thùng)	
7.5.5	Hệ thống thu gom rác thải	
7.5.6	Tuổi	
7.6	Trong khu phố (làng) bạn ở có các hỗ trợ như sau không (thông tin hoặc tập huấn)? (C= Có, K= Không)	
7.6.1	Khuyến nông	
7.6.2	Dịch vụ thú y	
7.6.3	Quý tin dụng nhỏ hoặc tiết kiệm	
7.6.4	Bảo vệ sức khoẻ và dinh dưỡng	
7.6.5	Cấp nước và vệ sinh	
7.6.6	KH hoá gia đình và sức khoẻ sinh sản	
7.6.7	Bảo dưỡng đường	
7.6.8	Quy hoạch cơ sở hạ tầng chung cộng đồng	
7.6.9	Bảo dưỡng các cơ sở hạ tầng công cộng	
7.7	Gia đình bạn có đóng góp bằng tiền hay bằng thứ (công lao động hoặc vật liệu), cho XÂY DỰNG những công việc dưới đây không? (C= Có, K= Không)	
7.7.1	Làm đường đất	
7.7.2	Làm đường nhựa & rãnh tiêu	
7.7.3	Trường học	
7.7.4	trạm y tế	
7.7.5	cấp nước	
7.7.6	vệ sinh	
7.7.7	nệ thống tưới	
7.7.8	chợ	
7.8	Gia đình bạn có đóng góp bằng tiền hay bằng thứ (công lao động hoặc vật liệu), cho DUY TU BẢO DƯỠNG những công việc dưới đây không? (C= Có, K= Không)	
7.8.1	Làm đường đất	
7.8.2	Làm đường nhựa & rãnh tiêu	
7.8.3	Trường học	
7.8.4	trạm y tế	
7.8.5	cấp nước	

8

7.8.6	vệ sinh	
7.8.7	nệ thống tưới	
7.8.8	chợ	
7.9	Chính phủ có yêu cầu hợp lý cho việc xây dựng hoặc bảo dưỡng các công trình cơ sở hạ tầng không? (C= Có, K= Không)	
7.10	Nếu trả lời câu 7.9 là không, thì tại sao? (nếu trả lời nhiều cách càng tốt). (C= Có, K= Không)	
7.9.1	Chúng tôi sẵn sàng chi trả tiền thuê và phí.	
7.9.2	Nhà nước phải có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ bản.	
7.9.3	Mất nhiều tiền do lãng phí hoặc tham nhũng	
7.9.4	đầu tư kém do các thiết bị và dịch kém chất lượng.	
7.9.5	Chúng tôi sẵn sàng đóng góp sức lao động.	
7.9.6	Chúng tôi sẵn sàng đóng góp vật liệu.	
7.9.7	việc đó là qua khả năng đối với hộ nghèo.	
7.11	Nếu trả lời câu 7.9 là có, thì chọn câu trả lời dưới đây. (C= Có, K= Không)	
7.11.1	Chúng tôi trả tiền cho các dịch vụ và các thiết bị mà chúng tôi sử dụng.	
7.11.2	Chúng tôi trả tiền khi mà các công trình và dịch vụ cần nâng cấp.	
7.11.3	Việc đóng góp này rất quan trọng để duy tu bảo dưỡng của các dịch vụ.	
7.12	Gia đình bạn có sẵn sàng đóng góp hoặc trả tiền cho các công trình đã được nâng cấp rồi không? (C= Có, K= Không)	
7.12.1	đường giao thông	
7.12.2	trường học	
7.12.3	trạm y tế	
7.12.4	cấp nước	
7.12.5	vệ sinh	
7.13	Hiện nay bạn đã đóng góp bao nhiêu trong việc đã nâng cấp dịch vụ rồi và sẵn sàng chi trả không? [0] hiện nay chúng tôi không đóng góp hoặc trả tiền vào bất cứ việc gì và cũng không phải chuẩn bị tiền / đóng góp gì; [1] hiện nay chúng tôi không trả tiền/ đóng góp gì cả [2] khoảng 25% đóng góp/trả tiền; [3] khoảng 50% ; [4] khoảng 50-70%	

8—Giới

8.1	Các hoạt động của hội phụ nữ có thường xuyên tham gia vào các việc như lập kế hoạch, xây dựng, vận hành của các công trình công đồng không? (C= Có, K= Không)	
8.1.1	Kế hoạch chuẩn bị (như địa điểm dự án)	
8.1.2	xây dựng (như là công lao động)	
8.1.3	nấu ăn cho công nhân xây dựng	
8.1.4	quản lý và thu thập các đóng góp của cộng đồng cho việc xây dựng	
8.1.5	quản lý và thu phí	
8.1.6	tham gia các việc bảo dưỡng công trình	
8.1.8	quản lý vận hành và bảo dưỡng (người tổ chức)	
8.1.9	khắc, cụ thể cụ thể là:	

9

8.2 Ai là người làm các công việc trong nhà sau đây: (Na=Nam giới, Nu=Nữ giới, Ca=cả hai)

- 8.2.1 mang nước từ bên ngoài về nhà
8.2.2 xây giếng nước và công trình vệ sinh
8.2.3 dạy con cái giữ vệ sinh
8.2.4 dọn sạch công trình vệ sinh
8.2.5 trả tiền nước và vệ sinh
8.2.6 nuôi và chăm sóc con cái
8.2.7 sửa chữa giếng và bơm nước
8.2.8 ra quyết định khi con bị ốm
8.2.9 ra quyết định về việc thiết kế và mua sắm các thiết bị nước và vệ sinh
8.2.9 tham gia các hoạt động cộng đồng về vệ sinh và sức khỏe
8.2.10 kiểm tra nhiều nhất trong gia đình

Na	Nu	Ca
X	X	
	X	
	X	
	X	
	X	
X	X	
X	X	
X		X
X		

9—Lựa chọn ưu tiên

9.1 Việc gì quan trọng nhất trong gia đình bạn:

- Đầy đủ thực phẩm
Sức khỏe cho cả gia đình
thêm việc làm thêm thu nhập
Đầu tư học hành cho con cái
Xây nhà tốt hơn
Đủ nước dùng
Đào tạo nhận thức nâng cao về môi trường
nước an toàn và vệ sinh
khác, cụ thể:

Nam	Nữ
X	X

3

9.2 Vấn đề môi trường nào là nghiêm trọng nhất làm cho bạn khó chịu:

- (1) ô nhiễm không khí
(2) ồn ào
(3) chất lượng nước bẩn
(4) thiếu nước
(5) Bụi
(6) Mùi hôi thối
(7) khác, cụ thể:

2

9.3 Việc gì đối với bạn là quan trọng nhất trong phường của bạn? (chỉ chọn 1 câu trả lời)

- (1) Nâng cấp đường phố
(2) Nâng cấp chất lượng và số lượng nước, và các dịch vụ khác
(3) Sửa, hoặc mua nhà tốt hơn
(4) Chọn điều kiện VS MT tốt hơn
(5) Mở chợ
(6) Chống lũ ngập
(7) Nâng cấp hệ thống tiêu
(8) Khác, cụ thể:

10

10—Hiểu biết về dự án

10.1 Bạn có biết đề xuất của dự án không? (C= Có, K= Không)

K

10.2 Bạn có mong nhận được dự án cấp nước Hải phòng được nâng cấp và mở rộng không?

C

- 11.2.1 (1) Có, vì sao bạn biết?
11.2.2 (2) Không, vì sao?:

10.3 Bạn có sẵn sàng tham gia vào giám sát cộng đồng dự án không? (C= Có, K= Không)

C

Cuối cùng, xin cảm ơn bạn rất nhiều bạn đã dành thời gian để hợp tác với chúng tôi về việc khảo sát này.

Bảng hỏi B
DÀNH CHO CÁC HỘ DÂN CHƯA CÓ NƯỚC MÁY CỦA CÔNG TY CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

B.1 Nguồn nước:									
	Nguồn	Khoảng cách từ nhà đi lấy nước	lượng nước dùng (l/ngày)	Thời gian đi lấy nước (phút/ngày)	số ngày lấy nước /tuần	số tháng lấy nước/năm	Chi phí cho vận hành và bảo dưỡng (điện....)	kinh phí xây dựng đặt	lắp
B.1.1	mạng đường ống địa phương								
B.1.2	Giếng khoan công cộng								
B.1.3	Nước mưa		10						
B.1.4	giếng đào tại nhà		100						
B.1.5	giếng khoan tại nhà								
B.1.6	Mua nước								
B.1.7	cấp nước theo khẩu								
B.1.8	khác, cụ thể								

B.2 Nguồn nước sử dụng:									
	Nguồn nước	HPWSCO	mạng đường ống địa phương	Giếng khoan công cộng	giếng đào tại nhà	giếng khoan nhà tại	Mua nước	cấp nước theo khẩu	Nguồn nước tự nhiên (sông, ao)
B.2.1	Uống								
B.2.2	Tắm					X			
B.2.3	ăn					X			
B.2.4	rửa bát đĩa					X			
B.2.5	giặt quần áo					X			
B.2.6	tưới vườn					X			
B.2.7	lau nhà					X			

B.3 Trung bình hàng tuần bạn có phải trả tiền nước là bao nhiêu? VND 1

B.4 Bạn có khả năng trả tiền nước không? (C= có, K= không) K

B.5 Bạn cho biết là nguồn nước hiện nay như thế nào:
(1) Đủ dùng cả năm 1

(2) không đủ trong mùa khô

(3) thỉnh thoảng không đủ

(4) phần lớn không đủ

B.6 Bạn ưu tiên sử dụng nước cho việc nào? (xếp hạng 1-7, số 1 là ưu tiên nhất)

B.6.1	Uống	1	1
B.6.2	Giặt	2	5
B.6.3	tưới vườn	4	4
B.6.4	tắm	3	3
B.6.5	dọn nhà VS	6	6
B.6.6	lau nhà và chỗ khác	7	7
B.6.7	nấu ăn	7	7
B.6.8	khác, cụ thể:	2	2

B.7 Bạn cho biết ý kiến về việc nguồn nước như thế nào? (C= có, K= không)

B.7.1	Không có đủ nước để dùng	K	K
B.7.2	nguồn nước quá xa nhà bạn	K	K
B.7.3	xếp hạng lấy nước quá dài	K	K
B.7.4	nguồn nước bị nhiễm bẩn vì không được bảo vệ	C	C
B.7.5	chất lượng nước không tốt	C	C
B.7.6	áp lực nước quá thấp (chảy chậm, yếu)	K	K
B.7.7	không có ai đọc vệ sinh xung quanh nguồn nước		

B.8 Bạn cho ý kiến về chất lượng nước mà bạn đang dùng?

B.8.1	Mùi hôi		
B.8.2	Vị đắng, tanh		
B.8.3	hạn rỉ		
B.8.4	nước cứng quá khó giặt và rửa bát		
B.8.5	rác nổi		
B.8.6	lắng cặn nhiều	X	X
B.8.7	gây ốm		

B.9 Năm ngoài mọi người trong gia đình có ai bị ốm các bệnh do nguồn nước gây ra, dưới đây không?

	Nam	Nữ	Trẻ em < 5 t	Na	Nu
B.9.1	tiêu chảy				
B.9.2	đầy hơi-viêm ruột				
B.9.3	nhức mắt				

Mưa	Khô
1	1
2	5
4	4
3	3
6	6
7	7
2	2

Mưa	Khô
K	K
K	K
K	K
C	C
C	C
K	K

mưa	khô
X	X

B.9.4	mắt đỏ, mặt hột	
B.9.5	sốt xuất huyết	
B.9.6	dịch tả	
B.9.7	sốt rét	
B.9.8	bệnh phụ khoa	

B.10 Nếu bạn bị ốm bởi các bệnh trên, thì bạn có bị ảnh hưởng bởi

B.10.1	Phải trả tiền để chi phí chữa bệnh	
B.10.2	Phải nghỉ việc làm	
B.10.3	Còn cái phải nghỉ học	
B.10.4	phải vay tiền để chữa bệnh hoặc bị mất việc	

B.11 Bạn thấy như thế nào về chất lượng nước dùng:

(1) Luôn an toàn	
(2) Nói chung an toàn	
(3) ô nhiễm	
(4) không biết	

B.12 Bạn xử lý nguồn nước như thế nào:

(1) đun và lọc	
(2) đun nấu	
(3) lọc	
(4) khác, cụ thể	
(5) không làm gì cả	

B.13 Nếu bạn đun nước, thì thời gian bạn đun sôi nước là bao lâu (tính từ khi sôi)

(1) dưới 5 phút	
(2) 5-10 phút	
(3) 10-15 phút	
(4) 15-20 phút	

B.14 Bạn có mua thêm nước chỉ dùng để uống không? (C= có, K= không)

B.14.1 Nếu có, hàng tuần thì bạn trả bao nhiêu tiền nước uống?

VND	

B.15 LÝ DO CHÍNH trong nhà bạn không có đường ống nước:

(1) Chi phí đầu nối giá thành cao	
(2) hàng tháng trả tiền nước cao	
(3) không có đường ống đầu nối	
(4) nước dùng hiện nay không có vấn đề gì (thỏa đáng)	
(5) do thuê nhà ở	
(6) trong danh sách chờ đợi đầu nối	
(7) khác, cụ thể:	

B.16 Nếu bạn muốn đầu nối ống nước vào nhà, thì bạn có sẵn sàng trả tiền đầu nối không? (trả tiền phí đầu nối, vật liệu, và công lao động)

B.17 Nếu bạn trả tiền thì bạn muốn trả theo hình thức nào?

B.17.1	(1) trả chọn gói	
B.17.2	(2) trả dần	

B.18 Hai lý do chính là gì để bạn đầu nối đường ống nước (đánh dấu)

(1) Tạo điều kiện thuận tiện	
(2) bảo vệ sức khỏe	
(3) hiện đại, đổi mới	
(4) thay thế nguồn nước cũ không đủ	
(5) rẻ hơn	
(6) khác	

B.19 Nếu lập quỹ tín dụng về cấp nước sạch trong khu phố của bạn, thì ai là người quản lý quỹ đó?

[1] UBND khu phố, phường;	
[2] Công ty quản lý cấp nước;	
[3] Cơ quan Nhà nước;	
[4] Hợp đồng tư nhân;	
[5] Một nhóm người sử dụng nước;	
[6] thành lập nhóm cộng đồng vào mục đích;	
[7] nhóm cộng đồng hiện nay hoặc tổ chức xã hội như hội phụ nữ;	
[8] khác, cụ thể dưới đây	

Cụ thể:

Bảng hỏi điều tra KTXH hộ dân
Đánh giá tác động xã hội và phân tích kinh tế

Phiếu số liệu điều tra KTXH	
Tên người điều tra: <u>Nguyễn Tất Đông</u> Ngày: <u>11</u>	Thời gian bắt đầu: <u>Chờ Quan sát, Chờ đợi, Chờ đợi, HP</u> Thời gian kết thúc: <u>2019</u>
0 – Thông tin vị trí	
Tính bảo mật: Các thông tin điều tra này sẽ được sử dụng vào mục đích chuẩn bị báo cáo đánh giá xã hội và nghèo của dự án cấp nước Hải Phòng do Ngân hàng ADB tài trợ. Các thông tin này sẽ không sử dụng bất kỳ trường hợp công khai để dùng vào mục đích cá nhân. Các thông tin sẽ được công bố để đại diện cho người dân trong vùng dự án.	
0.1 Quận, huyện	<u>Chợ Nguyễn</u>
0.2 Phường, xã	<u>Chợ Nguyễn</u>
0.3 Vị trí	<u>Gia đình</u>
0.4 Nơi này thuộc vùng đô thị hay nông thôn? [1] Nông thôn; [2] Đô thị	<u>1</u>
0.5 Hộ dân có gần đường giao thông không? (C= Có, K= Không)	<u>C</u>
Chú ý: Chủ hộ nên tham gia vào việc điều tra này. Nếu không phải chủ hộ, thì nên là người chồng hoặc vợ trả lời. Lý tưởng nhất, là phụ nữ lớn tuổi trong gia đình nên trả lời câu hỏi trong phiếu khảo sát này, nếu chủ nhà không phải là phụ nữ. Nếu câu hỏi nào mà không trả lời được thì nên [-], cho các câu hỏi không liên quan nên [-]. Nên điền vào đầy đủ các ô trống.	
1 – Thông tin chủ hộ gia đình	
1.1 Người được phỏng vấn có phải là chủ hộ không? (C= Có, K= Không)	<u>C</u>
1.2 Giới tính của người được phỏng vấn? (M=Nam hoặc F=Nữ)	<u>M</u>
1.3 Tình trạng hôn nhân của người được phỏng vấn? [0] Chưa lập gia đình; [1] Đã có gia đình; [2] Ly hôn; [3] Ly hôn; [4] Góa	<u>1</u>
1.4 Tuổi của người được phỏng vấn? [1] từ 20-30 tuổi; [2] 31 - 45; [3] 46 - 60; [4] 61 - 75; [5] trên 76 tuổi	<u>3</u>
1.5 Dân tộc nào? [1] Kinh; [2] Hoa; [3] khác, cụ thể	<u>1</u>
Cụ thể:	

1

1.6 Chủ hộ thường xuyên làm ăn công nhật hay lương? (C= Có, K= Không)	<u>K</u>
1.7 Nghề nghiệp của chủ hộ? [1] Nông nghiệp hay ngư nghiệp; [2] Cán bộ NN (kể cả hợp đồng)/hưu trí; [3] Chủ buôn bán; [4] làm cho tư nhân; [5] thất nghiệp; [6] Chuyển công việc; [7] Khác	<u>1</u>
1.8 Trình độ văn hoá của chủ hộ? [0] Không; [1] học cấp I dở dang; [2] học hết cấp I; [3] học cấp II/III dở dang; [4] học hết cấp II/III; [5] từ cấp III trở lên (bao gồm ĐH, dạy nghề, trường trung cấp kinh tế hoặc giáo viên)	<u>2</u>
2 – Thông tin của gia đình	
Chú ý: "Hộ dân" nghĩa là một hộ dân mà mọi người đang sống tại một nhà cùng sinh hoạt và ăn uống với nhau.	
2.1 Có bao nhiêu người trong gia đình bạn?	<u>2</u>
2.1.1 Số Nam	<u>2</u>
2.1.2 Số Nữ	<u>2</u>
2.2 Tuổi của các thành viên trong gia đình?	<u>2</u>
2.2.1 < 4 tuổi	<u>2</u>
2.2.2 5 – 18 tuổi	<u>2</u>
2.2.3 19 – 64 tuổi	<u>2</u>
2.2.4 > 65 tuổi	<u>2</u>
2.3 Có bao nhiêu trẻ em trong gia đình từ 5 - 18 tuổi đi học?	<u>2</u>
2.3.1 Số Nam	<u>2</u>
2.3.2 Số Nữ	<u>2</u>
2.5 Có bao nhiêu người trong gia đình bạn đi làm thường xuyên có lương hoặc đi làm thuê?	<u>2</u>
2.5.1 Số Nam	<u>2</u>
2.5.2 Số Nữ	<u>2</u>
2.6 Trung bình làm việc nhà trong mỗi thành viên của gia đình là bao nhiêu (theo nhóm tuổi)?	<u>2</u>
2.6.1 5 – 18 tuổi	<u>2</u>
2.6.2 19 – 64 tuổi	<u>2</u>
2.6.3 > 65 tuổi	<u>2</u>
2.7 Thời gian gần đây, trung bình mỗi ngày gia đình bạn ăn mấy bữa trong ngày?	<u>3</u>
2.8 Tại gia đình bạn hoặc các thành viên gia đình trong 6 tháng vừa qua đã làm những việc gì sau đây (trả lời đầy đủ các câu hỏi càng tốt). (C= Có, K= Không)	<u>C</u>
2.8.1 Mua thực phẩm rẻ hơn	<u>C</u>

2

2.8.2	Phải ăn nhiều ngô hơn cơm	K
2.8.3	Phải ăn ít thịt hoặc rau	K
2.8.4	giảm bữa ăn trong ngày	K
2.8.5	các bữa ăn phải chia theo khẩu phần ít hơn	K
2.8.6	phải vay tiền	K
2.8.7	phải bán gia súc gia cầm hoặc đồ đạc trong nhà	K
2.8.8	Mọi người trong nhà phải làm việc nhiều hơn	K
2.8.9	Trẻ không được đi học do thiếu sách vở hoặc không đủ tiền nộp học	K
2.8.10	Trẻ không đi học do thiếu quần áo đồng phục	K
2.8.11	Được nhận hỗ trợ lương thực hoặc tiền từ ban bè và họ hàng	K
2.8.12	Được nhận hỗ trợ lương thực từ các tổ chức Phi CP hoặc các tổ chức khác	K
2.8.13	Phải gửi con cái sống với họ hàng có điều kiện hơn	K
2.8.14	phải di chuyển ở chỗ khác ở VN	K
2.8.15	phải di chuyển ở nơi khác ở nước ngoài	K

2.9 Nếu trả lời câu 2.8 bao gồm 2.8.11 hoặc 2.8.12 (Được nhận hỗ trợ lương thực hoặc tiền từ ban bè và họ hàng hoặc các tổ chức trợ giúp), thì gia đình bạn có thường xuyên nhận hỗ trợ hoặc trợ giúp như thế nào?
[1] hàng tuần; [2] hàng tháng; [3] có thể 4-5 lần trong năm; [3] có thể 2-3 lần trong năm; [4] hiếm khi; [5] chỉ duy nhất vào các dịp đặc biệt hoặc các ngày kỉ niệm

3 – Thu nhập và chi tiêu

3.1 Nguồn thu nhập của gia đình bạn là gì?

3.1.1	Tiền công hoặc lương	VND/tháng
3.1.2	nguồn từ các sản phẩm nông nghiệp/thủy sản/lâm nghiệp (bán các sản phẩm)	200.000
3.1.3	Lương hưu trí hoặc tiền khác của Chính Phủ	
3.1.4	Chuyển tiền từ họ hàng hoặc bạn bè	
3.1.5	Thu tiền từ nguồn cho thuê	
3.1.6	Bán hàng nước hoặc tạp hoá	
3.1.7	Khác, cụ thể	

3.2 Xin bạn cho biết về trung bình chi tiêu trong tháng trước là bao nhiêu:

3.2.1	Đồ ăn và đồ uống (kể cả bia rượu)	VND
3.2.2	Tiền học phí	100.000
3.2.3	các dịp lễ (cưới, ma...)	
3.2.4	Lễ tôn giáo	
3.2.5	Đi lại – xăng xe ô tô hoặc xe máy	50.000
3.2.6	Đi lại - taxi hoặc vé xe buýt	
3.2.7	giải trí (đi chơi, DVD, hội họp bạn bè...)	20.000
3.2.8	trả lại tiền tín dụng hoặc vay hoặc trả nợ	
3.2.9	Sửa chữa nhà cửa, bao gồm thuê nhà	
3.2.10	Mua thuốc lá/rượu, bia	50.000
3.2.11	Mua thuốc chữa bệnh	100.000
3.2.12	Khác, cụ thể	

3

3.3 Gia đình bạn có phải vay tiền mặt hoặc vật liệu gì không? (C= Có, K= Không)

3.4 Nếu trả lời là có câu 3.3 thì gia đình bạn vay có thường xuyên không hay như thế nào?
[1] Hàng 2 năm 1 lần; [2] Hàng năm; [3] hàng 6 tháng 1 lần; [4] hàng quý (như 3 tháng); [5] thường xuyên hơn hàng 3 tháng

3.5 Nếu trả lời là có câu 3.3 thì bạn vay ở đâu? (C= Có, K= Không)

3.5.1	Ngân hàng ngoại thương	
3.5.2	Ngân hàng NN và PTNT	
3.5.3	Các tổ chức khác (bao gồm quỹ tín dụng nhỏ/phi Chính phủ)	
3.5.4	Người địa phương cho vay	
3.5.5	Họ hàng hoặc bạn bè	
3.5.6	Khác, cụ thể	

3.6 Nếu trả lời là có câu 3.3 thì lý do chính gì mà bạn phải vay tiền? trả lời nhiều câu liên quan. (C= Có, K= Không)

3.6.1	Để tổ chức kỉ niệm hoặc sự kiện đặc biệt	
3.6.2	trả tiền học hoặc tiền thuốc chữa bệnh	
3.6.3	trả tiền nợ khác	
3.6.4	vay tiền mua thực phẩm	
3.6.5	mua hạt giống và phân bón	
3.6.6	mua vật nuôi gia súc gia cầm	
3.6.7	Khác, cụ thể	

Cụ thể là:

3.7 Trong 1 năm qua gia đình bạn có bị thiếu thực phẩm chính không?(C= Có, K= Không)

3.8 Trong năm qua gia đình bạn có bị thiếu thốn không đặc biệt là những thứ như đầu xăng, quần áo, tiền học hoặc thuốc chữa bệnh? (C= Có, K= Không)

3.9 Gia đình bạn có chủ ý đến việc nào để giải quyết thiếu thốn cho năm sắp tới không?
[1] rất quan tâm; [2] quan tâm; [3] không nghĩ tới lắm [4] hơi không quan tâm; [5] hoàn toàn không quan tâm

4 – Đồ đạc trong gia đình

4.1 Gia đình bạn có các thiết bị dụng cụ điện không? (C= Có, K= Không)

4.1.1	TV	C
4.1.2	đầu DVD	K
4.1.3	đầu CD	K
4.1.4	máy giặt	K
4.1.5	máy khâu	K
4.1.6	lò nướng	K
4.1.7	Tủ lạnh	K
4.1.8	lò sưởi	C

4

4.1.9	điều hoà	
4.1.10	oàNồi cơm điện	
4.1.11	máy tính để bàn hoặc xách tay	

4.2 Tình hình nhà ở:
[1] chủ [2] thuê [3] khác

4.3 Nhà loại gì?
[1] xây bê tông [2] gỗ [3] mái tôn [4] khác

4.4 Giá tiền thuê nhà là bao nhiêu trên tháng?

4.5 Nhà bạn gồm có các dịch vụ nào? (C= Có, K= Không)

4.5.1	Điện lưới Quốc gia	
4.5.2	nguồn điện khác như chạy máy phát hoặc thủy điện nhỏ	
4.5.3	cấp nước sạch	
4.5.4	giếng nước gia đình	
4.5.5	Nhà vệ sinh	
4.5.6	Điện thoại	

4.6 Trong nhà bạn có bao nhiêu vòi nước?

4.7 Nếu nhà bạn có vòi nước thì đầu nối vào đâu:
Bếp
Tắm giặt
Nhà vệ sinh
Bên ngoài nhà

4.8 Tình trạng nhà/đất bạn ở như thế nào?
[1] Có giấy quyền sử dụng nhà/đất; [2] Cho thuê hoặc thuê; [3] Có hợp đồng với chủ nhà hoặc chính quyền địa phương cấp giấy tờ; [4] không có giấy tờ gì cả; [5] Khác

4.9 Nhà bạn có dùng gì để chứa nước dùng trong nhà, what is its total volume and how much was the installation cost?

Loại	Lit/m3	Giá thành
bể nước nổi		
bể chìm	5 m ³	500.000 đ/m ³
chum		
Thùng/chậu		
Khác		
Không có		

5 – Nước sinh hoạt

5.1 Nguồn nước chính để sử dụng nấu ăn là gì? (vào mùa mưa và mùa khô)
(1) Nước máy của nhà máy nước HP

5

(2) Đường ống nước máy riêng của nhà máy nước HP

(3) giếng khoan công cộng

(4) bể chứa nước của gia đình

(5) giếng đào của gia đình

(6) giếng khoan của gia đình

(7) mưa nước

(8) lấy nước ở nơi khác

(9) khác, cụ thể:

CHÚ Ý: Nếu nguồn nước từ câu 1 thì trả lời câu hỏi A
Nếu nguồn nước từ câu 2 - 9 thì trả lời câu hỏi B

6 - Vệ sinh môi trường

6.1 Các loại nhà vệ sinh:

6.1.1 (1) giặt nước
(2) đổ nước
(3) hố xí 2 ngăn
(4) Khác, cụ thể:
(5) Không, cụ thể đi đâu?:

6.2 Nếu nhà bạn dùng nhà vệ sinh giặt nước hoặc đổ nước thì thoát nước thải nối vào đâu: (chọn 1, 2, 3, hoặc 4 dưới đây)

(1) Bể phốt, cụ thể là:
(a) Một bể không có đáy, ngâm xuống đất.
(b) Bít kín hoàn toàn, cụ thể như:
(i) Nối với hệ thống cống thải
(ii) Nối với rãnh thoát nước
(iii) Nối với hố ngâm xuống đất
(2) Trục tiếp vào rãnh thoát nước, cụ thể:
(a) rãnh tiêu thoát ngâm dưới đất
(b) rãnh hở/ hệ thống kênh nối
(c) rãnh đất
(3) Trục tiếp vào hệ thống cống thoát nước
(4) Trục tiếp vào nguồn nước sông, hồ

6.3 Nếu bạn dùng nhà vệ sinh tự hoại thì dùng bao lâu rồi:
(1) < 1 năm
(2) 1-2 năm
(3) 3-5 năm
(4) > 5 năm

6.4 Nếu gia đình có nhà vệ sinh tự hoại từ 3 năm trở lên, thì bạn có hút phân bùn chưa?
(1) Có, cụ thể mấy lần

6

(2) Chưa, do:

không biết là phải hút phân bón.
biết nhưng không biết là khi nào phải hút phân bón.
không biết ai làm để hợp đồng và chi phí dịch vụ đó.
Dịch vụ hút bể phốt quá đắt.



6.5 Nếu nhà bạn có nhà vệ sinh và giếng nước khơi, thì cách xa như thế nào?

- (1) dưới 3 m
- (2) Giữa 3-5 m
- (3) Giữa 5-10 m
- (4) hơn 10 m



6.6 Khu dân cư của bạn có bị ngập úng không?

- (1) Không
- (2) Chỉ vào mùa mưa bão
- (3) vào mùa mưa lớn (không có bão)
- (4) có, có thủy triều không?

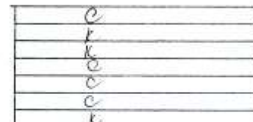


6.7 Nếu các bệnh xảy ra trong gia đình bạn hoặc trong khu vực có liên quan đến vệ sinh kém?

7 - Cơ sở hạ tầng cộng đồng và dịch vụ

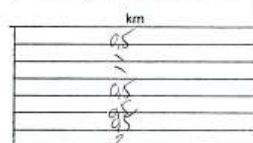
7.1 Bạn có thể cho biết trong khu vực bạn có các cơ sở hạ tầng nào dưới đây (phương)? (C= có, K= Không)

- 7.1.1 Chợ
- 7.1.2 Nhà xí công cộng
- 7.1.3 Giếng công cộng có bơm tay
- 7.1.4 Trạm y tế
- 7.1.5 Trường cấp I
- 7.1.6 Trường cấp II
- 7.1.7 Trường cấp III, hoặc trên



7.2 Từ nhà bạn đi đến các cơ sở gần nhất là bao nhiêu (km)?

- 7.2.1 Chợ
- 7.2.2 Nhà xí công cộng
- 7.2.3 Giếng công cộng có bơm tay
- 7.2.4 Trạm y tế
- 7.2.5 Trường cấp I
- 7.2.6 Trường cấp II
- 7.2.7 Trường cấp III, hoặc trên



7.3 Đi bằng phương tiện gì: [1] đi bộ; [2] xe đạp; [3] xe máy; [4] ô tô; [5] Buýt; [6] Taxi; [7] khác



7

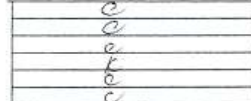
7.4 Trong vùng bạn ở đi đến các cơ sở vó đường giao thông là đường nhựa (bê tông, lát gạch) hay đường đất? (Đ=đất, BT=Bê tông)

- 7.4.1 Chợ
- 7.4.2 Trạm xá
- 7.4.3 Trường cấp I
- 7.4.4 Trường cấp II
- 7.4.5 Trường cấp III hoặc trên
- 7.4.6 đường liên phường (xã) gần nhất
- 7.4.7 đường liên quận (huyện) gần nhất



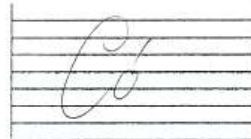
7.5 Trong khu phố (làng) bạn ở có các dịch vụ không? (C= Có, K= Không)

- 7.5.1 Điện lưới QG
- 7.5.2 Hệ thống cấp nước
- 7.5.3 Hệ thống cống thoát nước (nước thải)
- 7.5.4 Hệ thống vệ sinh (bao gồm nhà vệ sinh tự hoại công cộng hoặc nhà vệ sinh thùng)
- 7.5.5 Hệ thống thu gom rác thải
- 7.5.6 Tưới



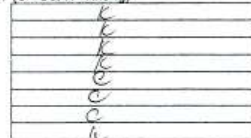
7.6 Trong khu phố (làng) bạn ở có các hỗ trợ như sau không (thông tin hoặc tập huấn)? (C= Có, K= Không)

- 7.6.1 Khuyến nông
- 7.6.2 Dịch vụ thú y
- 7.6.3 Quỹ tín dụng nhỏ hoặc tiết kiệm
- 7.6.4 Bảo vệ sức khỏe và dinh dưỡng
- 7.6.5 Cấp nước và vệ sinh
- 7.6.6 KH hoá gia đình và sức khỏe sinh sản
- 7.6.7 Bảo dưỡng đường
- 7.6.8 Quy hoạch cơ sở hạ tầng chung cộng đồng
- 7.6.9 Bảo dưỡng các cơ sở hạ tầng công cộng



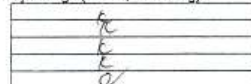
7.7 Gia đình bạn có đóng góp bằng tiền hay bằng thứ (công lao động hoặc vật liệu), cho XÂY DỰNG những công việc dưới đây không? (C= Có, K= Không)

- 7.7.1 Lát đường đất
- 7.7.2 Lát đường nhựa & rãnh tiêu
- 7.7.3 Trường học
- 7.7.4 trạm y tế
- 7.7.5 cấp nước
- 7.7.6 vệ sinh
- 7.7.7 hệ thống tưới
- 7.7.8 chợ












7.8 Gia đình bạn có đóng góp bằng tiền hay bằng thứ (công lao động hoặc vật liệu), cho DUY TU BẢO DƯỠNG những công việc dưới đây không? (C= Có, K= Không)

- 7.8.1 Lát đường đất
- 7.8.2 Lát đường nhựa & rãnh tiêu
- 7.8.3 Trường học
- 7.8.4 trạm y tế
- 7.8.5 cấp nước



8

- 









8.1 Các hoạt động của hội phụ nữ có thường xuyên tham gia vào các việc như lập kế hoạch, xây dựng, vận hành của các công trình cộng đồng không? (C= Có, K= Không)	
8.1.1 Kế hoạch chuẩn bị (như địa điểm dự án)	K
8.1.2 xây dựng (như là công tác đóng)	K
8.1.3 nấu ăn cho cộng nhân xây dựng	K
8.1.4 quản lý và thu thập các đóng góp của cộng đồng cho việc xây dựng	K
8.1.5 quản lý và thu phí	K
8.1.6 tham gia các việc bảo dưỡng công trình	K
8.1.8 quản lý vận hành và bảo dưỡng (người tổ chức)	K
8.1.9 khác, cụ thể	K
cụ thể là:	

- 8.2** Ai là người làm các công việc trong nhà sau đây: (Na=Nam giới, Nu=Nữ giới, Ca=cả hai)
- | | |
|--------|--|
| 8.2.1 | mang nước từ bên ngoài về nhà |
| 8.2.2 | xây giếng nước và công trình vệ sinh |
| 8.2.3 | đạy con cái giữ vệ sinh |
| 8.2.4 | don sạch công trình vệ sinh |
| 8.2.5 | trả tiền nước và vệ sinh |
| 8.2.6 | nuôi và chăm sóc con cái |
| 8.2.7 | nuôi chó giồng và bơm nước |
| 8.2.8 | ra quyết định khi con bị ốm |
| 8.2.9 | ra quyết định về việc thiết kế và mua sắm các thiết bị nước và vệ sinh |
| 8.2.9 | tham gia các hoạt động cộng đồng về vệ sinh và sức khỏe |
| 8.2.10 | kiểm tiền nhiều nhất trong gia đình |

Na	Nu	Ca
Na	Nu	
	Nu	
	Nu	
	Nu	
Na	Nu	
	Nu	
	Nu	
Na	Nu	

9.1 Việc gì quan trọng nhất trong gia đình bạn:

Đầy đủ thực phẩm
Sức khỏe cho cả gia đình
Thêm việc làm thêm thu nhập
Đầu tư học hành cho con cái
Xây nhà tốt hơn
Đủ nước dùng
Đào tạo nhân thủ năng cao về môi trường
nước an toàn và vệ sinh
khác, cụ thể:

Nam	Nữ
X	X

- 9.2 Vấn đề môi trường nào là nghiêm trọng nhất làm cho bạn khó chịu:
- (1) ô nhiễm không khí
 - (2) ồn ào
 - (3) chất lượng nước bẩn
 - (4) thiếu nước
 - (5) Bụi
 - (6) Mùi hôi thối
 - (7) khác, cụ thể
- 9.3 Việc gì đối với bạn là quan trọng nhất trong phường của bạn? (chỉ chọn 1 câu trả lời)
- (1) Nâng cấp đường phố
 - (2) Nâng cấp chất lượng và số lượng nước, và các dịch vụ khác
 - (3) Sửa, hoặc mua nhà tốt hơn
 - (4) Chọn điều kiện VS MT tốt hơn
 - (5) Mở chợ
 - (6) Chống lũ ngập
 - (7) Nâng cấp hệ thống tiêu
 - (8) Khác, cụ thể:

10—Hiểu biết về dự án	
10.1	Bạn có biết đề xuất của dự án không? (C= Có, K= Không) <input checked="" type="checkbox"/>
10.2	Bạn có mong nhận được dự án cấp nước Hải Phòng được nâng cấp và mở rộng không? <input checked="" type="checkbox"/>
	11.2.1 (1) Có, vì sao bạn biết?
	11.2.2 (2) Không, vì sao?:
10.3	Bạn có sẵn sàng tham gia vào giám sát cộng đồng dự án không? (C= Có, K= Không) <input checked="" type="checkbox"/>
Cuối cùng, xin cảm ơn bạn rất nhiều bạn đã dành thời gian để hợp tác với chúng tôi về việc khảo sát này.	

11

Bảng hỏi B DÀNH CHO CÁC HỘ DÂN CHƯA CÓ NƯỚC MÁY CỦA CÔNG TY CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG									
B.1 Nguồn nước:									
	Nguồn	Khoảng cách từ nhà đi lấy nước	lượng nước dùng (lít/ngày)	Thời gian đi lấy nước (phút/ngày)	số ngày lấy nước /tuần	số tháng lấy nước/năm	Chi phí cho vận hành và bảo dưỡng (điện....)	kinh phí xây dựng lắp	
B.1.1	mạng đường ống địa phương								
B.1.2	Giếng khoan công cộng								
B.1.3	Nước mưa								
B.1.4	giếng đào tại nhà								
B.1.5	giếng khoan tại nhà								
B.1.6	Mua nước								
B.1.7	cấp nước theo khẩu								
B.1.8	khác, cụ thể								
B.2 Nguồn nước sử dụng:									
	Nguồn nước	HPWSCO	mạng đường ống địa phương	Giếng khoan công cộng	giếng đào tại nhà	giếng khoan tại nhà	Mua nước	cấp nước theo khẩu	Nguồn nước tự nhiên (sông, ao)
B.2.1	Uống		<input checked="" type="checkbox"/>						
B.2.2	Tắm		<input checked="" type="checkbox"/>						
B.2.3	Ăn		<input checked="" type="checkbox"/>						
B.2.4	nấu ăn		<input checked="" type="checkbox"/>						
B.2.5	giặt quần áo		<input checked="" type="checkbox"/>						
B.2.6	tưới vườn		<input checked="" type="checkbox"/>						
B.2.7	lau nhà		<input checked="" type="checkbox"/>						
B.3	Trung bình hàng tuần bạn có phải trả tiền nước là bao nhiêu?						VND	20.000đ	
B.4	Bạn có khả năng trả tiền nước không? (C= có, K= không)							C	
B.5	Bạn cho biết là nguồn nước hiện nay như thế nào:							1	
	(1) Đủ dùng cả năm								

- (2) không đủ trong mùa khô
(3) thỉnh thoảng không đủ
(4) phần lớn không đủ

B.6 Bạn ưu tiên sử dụng nước cho việc nào? (xếp hạng 1-7, số 1 là ưu tiên nhất)

- B.6.1 Uống
B.6.2 Giặt
B.6.3 tưới vườn
B.6.4 tắm
B.6.5 dọn nhà VS
B.6.6 lau nhà và chỗ khác
B.6.7 nấu ăn
B.6.8 khác, cụ thể:

Mưa	Khô
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7

B.7 Bạn cho biết ý kiến về việc nguồn nước như thế nào? (C= có, K= không)

- B.7.1 Không có đủ nước để dùng
B.7.2 nguồn nước quá xa nhà bạn
B.7.3 xếp hàng lấy nước quá dài
B.7.4 nguồn nước bị nhiễm bẩn vì không được bảo vệ
B.7.5 chất lượng nước không tốt
B.7.6 áp lực nước quá thấp (chảy chậm, yếu)
B.7.7 không có ai đọc vệ sinh xung quanh nguồn nước

Mưa	Khô
C	K
C	C
C	C
C	C
C	C
C	C

B.8 Bạn cho ý kiến về chất lượng nước mà bạn đang dùng?

- B.8.1 Mùi hôi
B.8.2 Vị đắng, tanh
B.8.3 hạn rỉ
B.8.4 nước cứng quá khó giặt và rửa bát
B.8.5 rác nổi
B.8.6 lắng cặn nhiều
B.8.7 gây ốm

mưa	khô

B.9 Năm ngoái mọi người trong gia đình có ai bị ốm các bệnh do nguồn nước gây ra, dưới đây không?

- B.9.1 tiêu chảy
B.9.2 đau hơi-viêm ruột
B.9.3 nhức mắt

Trẻ em < 5 t	
Nam	Nữ

- B.9.4 mắt đỏ, mắt hột
B.9.5 sốt xuất huyết
B.9.6 dịch tả
B.9.7 sốt rét
B.9.8 bệnh phụ khoa

B.10 Nếu bạn bị ốm bởi các bệnh trên, thì bạn có bị ảnh hưởng bởi

- B.10.1 Phải trả tiền để chi phí chữa bệnh
B.10.2 Phải nghỉ việc làm
B.10.3 Con cái phải nghỉ học
B.10.4 phải vay tiền để chữa bệnh hoặc bị mất việc

B.11 Bạn thấy như thế nào về chất lượng nước dùng:

- (1) Luôn an toàn
(2) Nói chung an toàn
(3) ô nhiễm
(4) không biết

B.12 Bạn xử lý nguồn nước như thế nào:

- (1) đun và lọc
(2) đun nấu
(3) lọc
(4) khác, cụ thể
(5) không làm gì cả

B.13 Nếu bạn đun nước, thì thời gian bạn đun sôi nước là bao lâu (tính từ khi sôi)

- (1) dưới 5 phút
(2) 5-10 phút
(3) 10-15 phút
(4) 15-20 phút

B.14 Bạn có mua thêm nước chỉ dùng để uống không? (C= có, K= không)

B.14.1 Nếu có, hàng tuần thì bạn trả bao nhiêu tiền nước uống?

Wet Dry

VND	
-----	--

B.15	LÝ DO CHÍNH trong nhà bạn không có đường ống nước:	
	(1) Chi phí đầu nối giá thành cao (2) hàng tháng trả tiền nước cao (3) không có đường ống đầu nối (4) nước dùng hiện nay không có vấn đề gì (thỏa đáng) (5) do thuê nhà ở (6) trong danh sách chờ đợi đầu nối (7) khác, cụ thể:	
B.16	Nếu bạn muốn đầu nối ống nước vào nhà, thì bạn có sẵn sàng trả tiền đầu nối không? (trả tiền phí đầu nối, vật liệu, và công lao động)	
B.17		Nếu bạn trả tiền thì bạn muốn trả theo hình thức nào?
	B.17.1 (1) trả chọn gói	
	B.17.2 (2) trả dần	
B.18	Hai lý do chính là gì để bạn đầu nối đường ống nước (đánh dấu)	
	(1) Tạo điều kiện thuận tiện (2) bảo vệ sức khỏe (3) hiện đại, đổi mới (4) thay thế nguồn nước cũ không đủ (5) rẻ hơn (6) khác	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; position: relative;"> <div style="position: absolute; top: 0; right: 0; width: 50px; height: 50px; border: 1px solid black; text-align: center; line-height: 50px;">2</div> </div>
B.19	Nếu lập quỹ tín dụng về cấp nước sạch trong khu phố của bạn, thì ai là người quản lý quỹ đó?	
	[1] UBND khu phố, phường; [2] Công ty quản lý cấp nước; [3] Cơ quan Nhà nước; [4] Hợp đồng tư nhân; [5] Một nhóm người sử dụng nước; [6] thành lập nhóm cộng đồng vào mục đích; [7] nhóm cộng đồng hiện nay hoặc tổ chức xã hội như hội phụ nữ; [8] khác, cụ thể dưới đây Cụ thể:	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; position: relative;"> <div style="position: absolute; top: 0; right: 0; width: 50px; height: 50px; border: 1px solid black; text-align: center; line-height: 50px;">2</div> </div>

c. Appendix 3: Public Information Booklet

ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

GIỚI THIỆU DỰ ÁN

**DỰ ÁN : ĐẦU TƯ MỞ RỘNG HỆ THỐNG CẤP NƯỚC
THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG - GIAI ĐOẠN 2**

**HẠNG MỤC: XÂY DỰNG HỆ THỐNG CẤP NƯỚC KHU
VỰC BẮC SÔNG CẨM**

THÁNG 05 NĂM 2017

ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

GIỚI THIỆU DỰ ÁN

DỰ ÁN : ĐẦU TƯ MỞ RỘNG HỆ THỐNG CẤP NƯỚC
THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG - GIAI ĐOẠN 2

HẠNG MỤC: XÂY DỰNG HỆ THỐNG CẤP NƯỚC KHU
VỰC BẮC SÔNG CẨM

KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC



Trần Việt Cường

THÁNG 05 NĂM 2017

Lời mở đầu

Hải Phòng - thành phố lớn thứ 3 Việt Nam (sau Tp. Hồ Chí Minh và Hà Nội), cảng biển chính cho thủ đô Hà Nội và phía Bắc Việt Nam, đang phát triển nhanh chóng trong những năm gần đây. Thành phố cũng góp phần đáng kể vào sự phát triển lợi ích kinh tế xã hội của đất nước. Tuy nhiên, sự phát triển cơ sở hạ tầng chưa bắt kịp với nhu cầu kinh tế xã hội, đặc biệt là ngành cung cấp nước và vệ sinh đô thị.

Việc vận hành cung cấp nước của thành phố Hải Phòng do Công ty Cổ Phần cấp nước Hải Phòng quản lý, công ty được thành lập năm 1905 và tái cơ cấu năm 2015, thành công ty hiện nay. Hệ thống cung cấp của công ty bao gồm 7 nhà máy nước với tổng công suất 236.000 m³/ ngày, nguồn nước chính là nước mặt lấy từ sông; trên 200km đường ống truyền tải chính (đường kính 300-800mm) và khoảng 2.500 km mạng lưới phân phối, cung cấp nước sạch cho khoảng 1.3 triệu người (với 292.252 đầu nối) trong các quận nội thành và các khu vực lân cận, tỷ lệ thất thoát nước trung bình của cả hệ thống khoảng 13%.

Theo Nghị định 1448/2009/QĐ-TT của Thủ Tướng Chính Phủ về Kế hoạch tổng thể đã điều chỉnh đến năm 2025 tầm nhìn năm 2050, thành phố sẽ mở rộng như sau:

- (i) Phía bắc: Khu đô thị Bắc sông Cấm bao gồm Khu công nghiệp Hàn Việt, khu công nghiệp đóng tàu Phà Rừng, đóng tàu Nam Cầu Kiền...;
- (ii) Phía nam: Khu du lịch Đồ Sơn, quận mới Dương Kinh, thị trấn Núi Đồi, khu dân cư lân cận thuộc huyện Kiến Thụy;
- (iii) Phía đông: Khu đô thị Trảng Cát, khu kinh tế Đình Vũ - Cát Hải;
- (iv) Phía tây: Khu đô thị Thâm - Việt, khu công nghiệp Đồ Nổi, Trảng Duệ, khu dân cư huyện An Dương

Các khu vực nói trên hiện nay đều chưa có hệ thống cấp nước; theo quy hoạch đến năm 2025, các khu vực này đều trở thành khu đô thị có quy mô dân số từ 2 - 2,5 triệu dân. Điều kiện cấp nước hiện tại và nhu cầu trong tương lai đòi hỏi cần thực Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước Hải Phòng - Giai đoạn 2 để đáp ứng nhu cầu về nước đến năm 2025.

Để hỗ trợ thành phố Hải Phòng, ADB đã tài trợ khoản kinh phí 1 triệu USD, trực tiếp tuyển chọn công ty tư vấn AECOM (Hong Kong) thực hiện dự án Hỗ trợ kỹ thuật lập Báo cáo nghiên cứu khả thi cho dự án. Ngày 23/05/2013, đại diện chính phủ Việt Nam và đại diện Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) đã ký kết Hiệp định vay cho Chương trình phát triển ngành nước Việt Nam theo thể thức phân kỳ MFF, khoản vay 2 (PFR 2), trị giá 212 triệu USD cho các tiểu dự án, hiệu lực đến 30/6/2020.

I. Mục tiêu của dự án

Mục tiêu của dự án sẽ là sẽ là việc cải thiện hạ tầng cấp nước của thành phố Hải Phòng. Các công trình được cải tạo sẽ giúp đáp ứng tốt hơn các nhu cầu của người dân, khách du lịch và các cơ sở kinh doanh trên địa bàn Hải Phòng. Các mục tiêu chính là:

- (i) Mở rộng diện tích phục vụ nước sinh hoạt, đặc biệt là khu vực ngoại ô;
- (ii) Cải thiện việc cấp nước cho các mục đích thương mại nhằm thúc đẩy kinh tế thành phố phát triển nhanh chóng;
- (iii) Cấp nước 24 giờ một ngày đảm bảo chất lượng và áp lực;
- (iv) Tiếp tục giám và kiểm soát lượng nước thất thoát trên toàn mạng lưới;
- (v) Tăng cường khả năng xử lý nước và phát triển nguồn nước mới;
- (vi) Tăng cường nhận thức của khách hàng về vấn đề bảo vệ nguồn nước;
- (vii) Và tiếp tục tăng công suất để đáp ứng yêu cầu phát triển kinh tế, cải thiện tình hình tài chính và quản lý vận hành.

II. Quy mô Dự án

Dự án có tổng mức đầu tư 73,7 triệu USD (trong đó vốn vay ADB là 56,8 triệu USD, vốn đối ứng 16,9 triệu USD). Khi hoàn thành vào cuối năm 2019, dự án sẽ bổ sung thêm công suất cấp nước 175.000 m³/ngày cho thành phố Hải Phòng, đáp ứng nhu cầu cấp nước đến 2025, tầm nhìn 2050.

4 hạng mục tương đương với 4 gói thầu xây lắp của dự án:

- (i) *Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận (gói thầu CW1 - Đồ Sơn):* Xây dựng Nhà máy nước (NMN) Hung Đạo công suất 25.000 m³/ngày; cải tạo NMN Đồ Sơn hiện có thành trạm bơm tăng áp; xây dựng khoảng 18km ống chuyên tải và cải tạo hệ thống phân phối với khoảng 20.000 hộ được lắp đặt đầu nối cấp nước.
- (ii) *Nâng cấp nhà máy nước An Dương:* Cải tạo nâng công suất NMN An Dương từ 100.000 m³/ngày lên 200.000m³/ngày; xây dựng khoảng 4,5km đường ống truyền tải khu vực quận Lê Chân.
- (iii) *Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm:* Xây dựng NMN Ngũ Lão công suất 25.000 m³/ngày; xây dựng trạm bơm tăng áp Tân Dương; xây dựng 18km tuyến ống truyền tải và phân phối trên địa bàn huyện Thủy Nguyên.

- (iv) *Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Kim Sơn:* Xây dựng 13,5km đường ống truyền tải từ Chi nhánh Cấp nước HP3 cấp nước cho địa bàn huyện An Dương.

III. Nội dung và giải pháp kỹ thuật của hạng mục Bắc Sông Cấm

1. Nhà máy nước Ngũ Lão:

Khu vực xây dựng nhà máy nước thuộc thôn Trung Sơn, xã Ngũ Lão, huyện Thủy Nguyên, TP. Hải Phòng. Xây dựng các hạng mục công trình trên diện tích khu đất 6,5 ha.

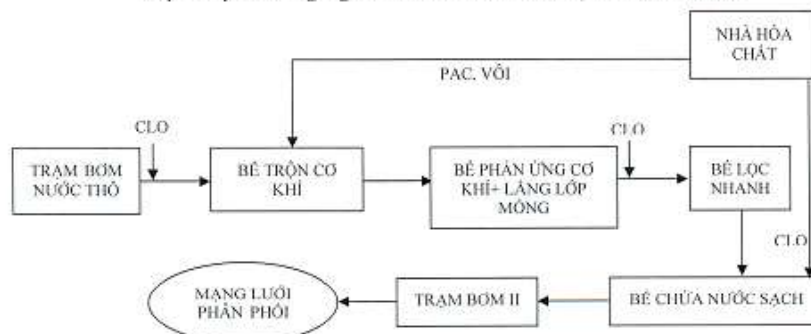
Phương án thiết kế tuân thủ định hướng Quy hoạch phát triển chung thành phố Hải Phòng đến năm 2025, và tầm nhìn đến năm 2050, và quy hoạch cấp nước đến năm 2020. Theo quy hoạch Nhà máy nước cấp nước Ngũ Lão đến năm 2050 là 200.000m³/ngày.

Công suất thiết kế được xác định cho từng giai đoạn như sau:

Giai đoạn	Công suất nước sạch (m ³ /ngày)	Hệ số	Công suất nước thô		
			m ³ /ngày	m ³ /h	m ³ /s
2017	25,000	1.1	27,500	1145.83	0.318
2022	50,000	1.1	55,000	2291.67	0.637
2030	100,000	1.1	110,000	4583.33	1.273
2050	200,000	1.1	220,000	9166.67	2.546

Quy trình xử lý áp dụng cho các nhà máy nước thuộc dự án là quy trình phổ thông thường áp dụng cho các nhà máy nước sử dụng nguồn nước mặt tại Việt Nam. Thiết kế dây chuyền công nghệ nhà máy kết hợp ứng dụng kỹ thuật tiên tiến, vật liệu mới giúp nhà máy nước vận hành tự động hóa cao, nâng cao hiệu quả đầu tư và chất lượng dự án.

Dây chuyền công nghệ hoàn chỉnh nhà máy nước như sau:

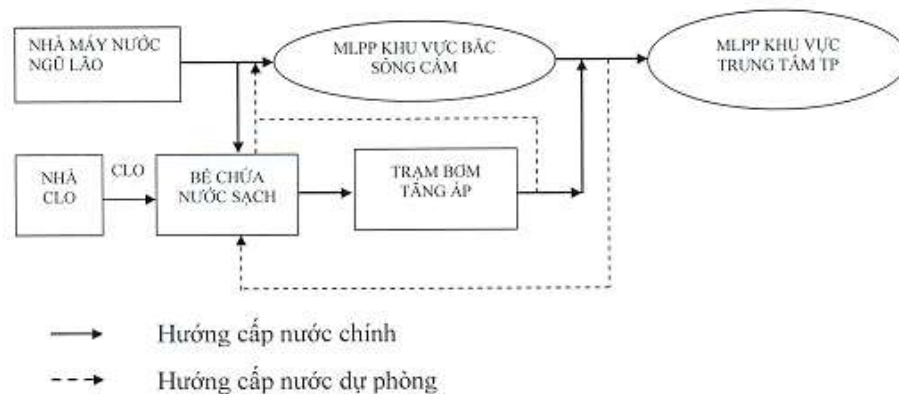


2. Trạm tăng áp Tân Dương:

Khu vực xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương thuộc Khu vực gần chân cầu Bính thuộc địa bàn xã Tân Dương, huyện Thủy Nguyên, thành phố Hải Phòng. Diện tích xây dựng cả 2 giai đoạn : 5.000 m² (giai đoạn 1 : 2500 m²).

Trạm bơm tăng áp được thiết kế với công suất 15.000 m³/ngày có chức năng cấp bổ sung cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và ngược lại. Các công trình của Trạm bơm bao gồm: Trạm bơm tăng áp công suất 15.000m³/ngày; Bể chứa dung tích 2.500 m³/ngày; Nhà hóa chất, Nhà Kho, Xưởng sửa chữa, Trạm biến áp, Nhà bảo vệ.

Dây chuyền công nghệ được đề xuất cho hạng mục Trạm tăng áp Tân Dương như sau:



Với dây chuyền công nghệ này, trạm bơm tăng áp đáp ứng nhiệm vụ cung cấp nước dùng cho các mục đích sinh hoạt và các mục đích khác khu vực Bắc Sông Cấm và khu vực trung tâm thành phố.

3. Hệ thống tuyến ống truyền tải hạng mục Bắc Sông Cấm:

Hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm sẽ xây dựng và lắp đặt tuyến ống truyền tải D800-400 với tổng chiều dài khoảng 11,6km, đảm bảo nhu cầu sinh hoạt, phát triển công nghiệp, dịch vụ, nhu cầu khác của Khu đô thị Bắc Sông Cấm khoảng 23.800m³/ngày, có khả năng bổ sung nước cấp về khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng khoảng 15.000m³/ngày, đồng thời có thể bổ sung cho cấp nước cho khu vực các xã huyện Thủy Nguyên trong trường hợp có sự cố.. Cụ thể như sau:

TT	CÁC TUYẾN ỚNG	CHIỀU DÀI (M)
1	Tuyến D800 NMN Ngũ Lão – đường 359	896
2	Tuyến D600 đường 359 nhà máy đến TBTA Tân Dương	9.323
3	Tuyến D600-D400 TBTA Tân Dương – cầu Bính (D600 L=1.096m, DN630 L=117m, D400 L=214m)	1.437
Tổng cộng:		11.656

IV. Kế hoạch và tiến độ triển khai hạng mục Bắc Sông Cấm

Hiện nay hạng mục Bắc Sông Cấm đang trong giai đoạn chuẩn bị đấu thầu xây lắp, dự kiến sẽ khởi công đầu quý I năm 2018 và hoàn thành trong năm 2019 nhằm kịp thời cung cấp nước sạch cho khu đô thị Bắc Sông Cấm, các khu đô thị, công nghiệp và các khu vực có nhu cầu khác của Huyện Thủy Nguyên.

Bên cạnh đó, Công ty sẽ xây dựng các tuyến ống đầu giao lưu giữa Nhà máy nước Ngũ Lão với các nhà máy nước hiện có (An Dương, Vật Cách) để đảm bảo cấp nước an toàn, ổn định cho mạng lưới.

Để đáp ứng tiến độ trên, việc trung dụng đất đai, chuẩn bị mặt bằng cần hoàn tất trong năm 2017.

V. Kết luận

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước Hải Phòng - Giai đoạn 2 trong đó bao gồm hạng mục Bắc Sông Cấm khi hoàn thành sẽ mở rộng phạm vi cấp nước ra các khu vực mới, góp phần hoàn chỉnh cơ sở hạ tầng, phát triển kinh tế - xã hội của thành phố Hải Phòng, đảm bảo điều kiện vệ sinh môi trường và sức khỏe cộng đồng thông qua việc cấp nước sạch cho nhân dân.

Bên cạnh đó, cải thiện đồng bộ hệ thống cấp nước, nâng cao năng lực quản lý, chất lượng dịch vụ, đáp ứng nhu cầu dùng nước hiện tại, phù hợp với quy hoạch lâu dài đến năm 2025, tầm nhìn năm 2050.

Công ty cổ phần Cấp nước Hải Phòng mong muốn nhận được sự quan tâm, chỉ đạo của lãnh đạo cấp trên, sự ủng hộ giúp đỡ của các cơ quan chuyên môn và chính quyền địa phương để các công trình của dự án hoàn thành đi vào sử dụng đúng tiến độ đề ra.

**THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN
CHÍNH SÁCH ĐỀN BÙ VÀ TÁI ĐỊNH CƯ**

Tên dự án : Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng – giai đoạn II
Hạng mục : Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc sông Cấm

CÂU HỎI 1: MỤC TIÊU CHÍNH CỦA TÁI ĐỊNH CƯ LÀ GÌ?

Trả lời:

Mục tiêu chính của Kế hoạch tái định cư cập nhật là đảm bảo cho tất cả những người BAH có mức sống bằng hoặc tốt hơn lúc trước khi có dự án. Để đảm bảo được mục tiêu này và phù hợp với Luật và quy định của Việt Nam, chính sách của ADB, kế hoạch tái định cư cập nhật chi tiết cần được chuẩn bị cho tiểu dự án.

CÂU HỎI 2: GIẢI PHÁP CHO ĐẤT NÔNG NGHIỆP BAH BỒI TIỂU DỰ ÁN?

Trả lời:

- i. Đất BAH sẽ được đền bù bằng tiền mặt theo giá thay thế tại thời điểm đền bù. Tất cả những hộ BAH và chính quyền địa phương sẽ tham gia vào công tác điều tra giá thay thế. Theo quy định của Thành phố Hải Phòng, nếu phần đất nông nghiệp còn lại không đủ để canh tác, thì tất cả các phần đất này sẽ được thu hồi và đền bù theo giá thay thế.
- ii. Nếu đất thuê bị thu hồi, các hộ bị ảnh hưởng sẽ không được bồi thường đất nhưng được bồi thường cho chi phí đầu tư vào đất đai.

CÂU HỎI 3: ĐỂ NHẬN BỒI THƯỜNG, CHÚNG TÔI CẦN CÓ NHỮNG QUYỀN LỢI PHÁP LÝ NÀO?

Trả lời:

Việc thiếu các giấy tờ sở hữu đất hợp pháp sẽ không ảnh hưởng đến việc các hộ được hưởng đền bù, trợ cấp và các hỗ trợ phục hồi thu nhập. Những người BAH có giấy tờ sở hữu đất hợp pháp hoặc có đủ điều kiện được cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất được quyền hưởng các đền bù cho đất và các tài sản trên đất của họ. Những người BAH không sở hữu GCNQSD đất hoặc sở hữu đất tạm thời sẽ vẫn được đền bù cho các tài sản trên đất.

CÂU HỎI 4: NHÀ Ở, CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG BỊ ẢNH HƯỞNG CÓ ĐƯỢC BỒI THƯỜNG HAY KHÔNG?

Trả lời:

Có, nhà ở và bất kỳ công trình kiến trúc nào như giếng, chuồng trại, hàng rào, v.v bị ảnh hưởng bởi Tiểu dự án sẽ được bồi thường theo giá thay thế chưa tính khấu hao giá trị sử dụng và khấu

hao giá vật liệu. Điều đó đảm bảo rằng các Hộ bị ảnh hưởng có thể xây lại nhà ở và các công trình khác với chất lượng tốt hơn hoặc ít nhất bằng với mức trước đó.

CÂU HỎI 5: GIẢI PHÁP ĐỐI VỚI HOA MÀU VÀ NĂNG SUẤT BỊ ẢNH HƯỞNG LÀ GÌ?

Trả lời:

Hoa màu, cây ăn quả và cây cối sẽ được bồi thường bằng tiền mặt theo giá trị trường hiện hành tại địa phương

CÂU HỎI 6: TÀI SẢN CÔNG BỊ ẢNH HƯỞNG ĐƯỢC BỒI THƯỜNG NHƯ THẾ NÀO?

Trả lời:

Đối với tài sản công bị ảnh hưởng sẽ được bồi thường để phục hồi hoặc xây mới phụ thuộc vào phạm vi ảnh hưởng sau khi có ý kiến phản hồi của cộng đồng của người bị ảnh hưởng.

CÂU HỎI 7: NGOÀI BỒI THƯỜNG, TIỂU DỰ ÁN SẼ HỖ TRỢ NHƯ THẾ NÀO?

Trả lời:

Ngoài bồi thường đối với đất và các tài sản bị ảnh hưởng theo như chính sách của tiểu dự án, Tiểu dự án sẽ hỗ trợ phục hồi thu nhập cho các Hộ bị ảnh hưởng đủ điều kiện để đảm bảo rằng mức sống của họ ít nhất là bằng hoặc tốt hơn trước khi có Tiểu dự án. Hộ bị ảnh hưởng đủ điều kiện hưởng hỗ trợ phục hồi thu nhập bao gồm:

- Hộ bị ảnh hưởng nặng: Hộ bị mất từ 10% trở lên tổng diện tích đất sản xuất của hộ sẽ được nhận hỗ trợ phục hồi gồm (i) hỗ trợ ổn định đời sống; (ii) hỗ trợ phục hồi thu nhập như hỗ trợ khuyến nông để sử dụng tốt hơn diện tích đất còn lại hoặc tạo việc làm liên quan đến Tiểu dự án. Các hỗ trợ được trình bày trong bảng Ma trận Quyền Lợi trong báo cáo Kế hoạch tái định cư.

CÂU HỎI 8: BẤT KỲ AI TRONG CỘNG ĐỒNG ĐỀU CÓ QUYỀN NHẬN BỒI THƯỜNG ĐÚNG KHÔNG?

Trả lời:

Chỉ những người bị ảnh hưởng đủ điều kiện được hưởng chính sách của Tiểu dự án.

CÂU HỎI 9: TÔI CÀN LÀM GÌ NẾU TÔI KHÔNG CÓ TÊN TRONG DANH SÁCH TRONG THỜI GIAN KHẢO SÁT NHƯNG TÔI LẠI BỊ YÊU CẦU PHẢI ĐI DỜI?

Trả lời:

Anh không có tên trong danh sách người bị ảnh hưởng do nhầm lẫn trong khi kiểm đếm chi tiết. Tuy nhiên, anh sẽ nhận được hình thức bồi thường tương tự như các hộ bị ảnh hưởng khác. Ban Bồi thường và tái định cư huyện sẽ có trách nhiệm đưa thêm tên của anh vào trong danh sách người bị ảnh hưởng.

CÂU HỎI 10: CÁC HỘ BỊ ẢNH HƯỞNG SẼ ĐƯỢC THAM VẤN VÀ THÔNG TIN NHƯ THẾ NÀO?

Trả lời:

Các cuộc họp tham vấn sẽ được tổ chức tại xã để đảm bảo các Hộ bị ảnh hưởng sẽ được cung cấp đầy đủ các thông tin về Tiểu dự án. Các Hộ bị ảnh hưởng sẽ được cung cấp các thông tin về các hợp phần Tiểu dự án, các tác động, quyền hạn và quyền lợi, cơ chế giải quyết khiếu nại, quyền tham gia và tham vấn, các hoạt động tái định cư, trách nhiệm của các thể chế và kế hoạch thực hiện. Các Hộ bị ảnh hưởng sẽ tham gia lập kế hoạch và thực hiện tái định cư và sẽ được tham vấn về các vấn đề sau: a) chuẩn bị các giải pháp tái định cư theo quyền lợi của họ; b) đào tạo và loại đào tạo; c) các khía cạnh khác của Tiểu dự án.

CÂU HỎI 11: TRONG TRƯỜNG HỢP KHÔNG NHẤT TRÍ VỀ BỒI THƯỜNG HOẶC XẢY RA TRANH CHẤP BỒI THƯỜNG TRONG QUÁ TRÌNH THỰC HIỆN TIỂU DỰ ÁN, CHÚNG TÔI CÓ QUYỀN KHIẾU NẠI KHÔNG?

Trả lời:

Có, tất cả những người bị ảnh hưởng đều có quyền khiếu nại dựa theo các qui trình sau :

Giai đoạn đầu – tại UBND xã

Người bị ảnh hưởng có khiếu nại có thể gửi đơn khiếu nại của mình tới bất kỳ một cán bộ nào của UBND xã, hoặc thông qua trưởng ấp, hoặc trực tiếp đến UBND xã, và khiếu nại có thể bằng văn bản hoặc bằng lời nói. Cán bộ của UBND xã hoặc trưởng thôn có trách nhiệm thông báo cho UBND xã về việc khiếu nại. UBND xã sẽ làm việc riêng với người khiếu nại và sẽ tiếp nhận giải quyết hồ sơ khiếu nại trong vòng 10 ngày. UBND xã có trách nhiệm lập hồ sơ và lưu trữ toàn bộ khiếu nại mà họ đang xử lý. Thời hạn giải quyết khiếu nại lần đầu không quá 30 ngày, kể từ ngày đăng ký; đối với vụ việc phức tạp thì thời hạn có thể kéo dài nhưng không quá 45 ngày, kể từ ngày tiếp nhận giải quyết.

Giai đoạn hai – tại UBND huyện

Nếu người khiếu nại không đồng ý với quyết định của UBND xã về giải quyết khiếu nại, họ có thể nộp đơn khiếu nại lên UBND huyện. Chủ tịch Ủy ban nhân dân cấp huyện có trách nhiệm xử lý các khiếu nại trong thời hạn quy định của Luật Khiếu nại. Quyết định giải quyết của Chủ tịch Ủy ban nhân dân cấp huyện phải được công bố công khai và gửi cho người khiếu nại và những người có quyền và nghĩa vụ liên quan. Trong thời hạn bốn mươi lăm (45) ngày, kể từ ngày nhận được quyết định giải quyết của Ủy ban nhân dân cấp huyện mà người khiếu nại không đồng ý với quyết định giải quyết thì có quyền khởi kiện lên toà án nhân dân hoặc khiếu nại đến UBND tỉnh. Thời hạn khiếu nại có thể kéo dài hơn nhưng không quá 60 ngày, kể từ ngày chấp nhận đối với trường hợp phức tạp.

Giai đoạn 3 – tại UBND tỉnh

Nếu người khiếu nại không đồng ý với quyết định của UBND xã về giải quyết khiếu nại, họ có thể nộp đơn khiếu nại lên UBND huyện. Chủ tịch Ủy ban nhân dân cấp huyện có trách nhiệm xử lý các khiếu nại trong thời hạn quy định của Luật Khiếu nại. Quyết định giải quyết của Chủ tịch Ủy ban nhân dân cấp huyện phải được công bố công khai và gửi cho người khiếu nại và những người có quyền và nghĩa vụ liên quan.

Giai đoạn cuối cùng – tại Tòa án nhân dân

Sau 45 ngày kể từ ngày nộp đơn khiếu nại lên UBND tỉnh, nếu hộ bị ảnh hưởng có khiếu nại không được giải quyết hoặc không đồng ý với quyết định của UBND tỉnh về việc giải quyết đơn khiếu nại của mình, các hộ bị ảnh hưởng có khiếu nại có thể đưa vụ việc lên Tòa án để phân xử. Thời gian cho phép kháng cáo có thể dài hơn nhưng không quá 60 ngày cho những trường hợp phức tạp. Ở những khu vực xa xôi, thời hạn kháng cáo không được vượt quá 60 ngày; đối với những trường hợp phức tạp, thời hạn kháng cáo có thể dài hơn nhưng không vượt quá 70 ngày kể từ ngày tiếp nhận vụ việc. Cơ quan tiếp nhận khiếu nại có trách nhiệm lưu trữ toàn bộ hồ sơ để giải quyết khiếu nại.

CÂU HỎI 12: TÔI CÓ THỂ LÀM GÌ ĐỂ GIÚP TIÊU DỰ ÁN KHI LÀ CƯ DÂN TRONG KHU VỰC TIÊU DỰ ÁN?

Trả lời:

Chúng tôi trông đợi sự tham gia đầy đủ của tất cả người dân địa phương trong cuộc họp tham vấn cộng đồng và các hoạt động khác liên quan đến Tiêu dự án để bảo đảm rằng tất cả mọi người đều được thông báo và tham vấn. Sự tham gia của người dân địa phương trong các giai đoạn khảo sát, thiết kế và thực hiện sẽ giúp chúng tôi tìm ra những giải pháp giảm thiểu những tác động tiêu cực đồng thời tìm ra những vấn đề hiện tại và tiềm ẩn để tìm ra giải pháp phù hợp.

Mọi yêu cầu hay ý kiến xin vui lòng liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ:

1. Công ty cổ phần Cấp nước thành phố Hải Phòng

Điện thoại: (+84) 3. 745379

Fax: (+84) 3. 841143


Địa chỉ: 54 Đinh Tiên Hoàng, quận Hồng Bàng, thành phố Hải Phòng

2. Trung tâm phát triển quỹ đất huyện Thủy Nguyên

Điện thoại: 031.3642019

Địa chỉ: Thị trấn Núi Đèo, huyện Thủy Nguyên, thành phố Hải Phòng

d. Appendix 3: Documents of second community consultation

 Below is a photo of community consultations along the transmission pipeline



Direct interviewed with household



A household's representative signed in survey



Direct interviewed with household



PMU Staff presented about project



A household's representative signed in survey

✚ The following is the content of interview cards of households, agencies and enterprises within the transmission pipeline.

1

38. Nguyên nhân gây ngập úng

a. Mưa lớn b. Triều cường c. Nền nhà thấp hơn mặt đường

d. Không có hệ thống thoát nước e. Khác

39. Điều kiện vệ sinh

- Rác thải được thu gom hàng ngày: ☒ Có ☐ Không

- Đơn vị thu gom: Xã Bình Dương

- Ý kiến khác:

40. Ý kiến khác của người được phỏng vấn

(Ghi ý: về điều kiện sống như chất lượng nước, hệ thống thoát nước, vệ sinh...)

B.2. Nội dung tham vấn cộng đồng

41. Ông/bà có quan tâm đến vấn đề cấp nước của gia đình không?

☒ Có ☐ Không

42. Ông/bà có quan tâm đến chất lượng cấp nước của gia đình không?

☒ Có ☐ Không

43. Ông/bà có muốn có một dự án lắp đặt đường ống nước để xóa đói giảm nghèo, thay thế và lắp đặt mới đường ống chuyển tải trong khu vực mình sinh sống không?

☒ Có ☐ Không (Lý do:.....)

44. Trước đó ông/bà có kiến thức gì về dự án cấp nước được thực hiện tại khu vực mình sinh sống không?

☒ Có ☐ Không (Kể hoặc, quy mô:.....)

45. Trong giai đoạn lắp đặt, anh/chị có biết về những tác động và rủi ro sẽ ảnh hưởng đến cuộc sống và gia đình không?

☒ Có ☐ Không

(Ví dụ: Bụi, tiếng ồn từ hoạt động lắp đặt, tắc đường:.....)

46. Anh/chị có nghĩ dự án sẽ mang lại lợi ích cho dân cư sau khi hoàn thành và đưa vào sử dụng?

☒ Có ☐ Không

47. Sau khi cung cấp thông tin, anh/chị có ủng hộ dự án không?

☒ Có ☐ Không

48. Ý kiến khác

Không có ý kiến

Hải Phòng, ngày tháng năm 2018

Người phỏng vấn

Phạm Thị Thanh Thảo

Người được phỏng vấn

(Ký, ghi rõ họ và tên)

Thường Văn Ngọc

CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn 2

Hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm

PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà: Thường Văn Ngọc

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn 2 với vốn Ngân hàng phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm (bao gồm: Xây dựng NMN Ngõ Léo công suất 25.000m³/ngày tại xã Ngõ Léo; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương tại xã Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải trên địa bàn huyện Thủy Nguyên từ Nhà máy nước Ngõ Léo dọc theo đường 219 đến Trạm bơm tăng áp Tân Dương).

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà/hành giúp công tác triển khai thi công dự án đảm bảo an toàn, hiệu quả.

1. Tên chủ hộ: Thường Văn Ngọc

2. Địa chỉ nhà: Đ. Khu Quản Lý Đường

3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☐ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đồng ý kinh doanh không?

☐ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đồng ý thuê trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lộ đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

Không

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Không có ý kiến

Ngày... tháng... năm 2018

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ và tên)

Thường Văn Ngọc

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢNG CẦU HỎI THAM VẤN CỘNG ĐỒNG

(Dành cho các hộ gia đình trong khu vực xây dựng dự án)

(Dự án đầu tư mở rộng hệ thống Cấp nước Tp.Hải Phòng giai đoạn 2)

A. GIỚI THIỆU

Chủ đầu tư: CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Mục tiêu: Dự án sẽ giúp tăng cao hiệu suất sản xuất của hệ thống và mở rộng khu vực dịch vụ nhằm đáp ứng nhu cầu ngày càng tăng đối với nước uống an toàn trong trung tâm đô thị cũ, khu vực đô thị mới mở rộng và các khu ven đô thị của thành phố. Công ty CP Cấp nước Hải Phòng mong muốn đạt được tỷ lệ che phủ nước an toàn là 90% dân cư của toàn thành phố vào năm 2020 nhằm đạt được mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ cũng như kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội của đất nước.

Quy mô của Dự án

Dự án bao gồm 4 hạng mục chính như sau:

- Cải tạo và xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đê Sơn và lân cận: Xây dựng Nhà máy nước (NMN) Hùng Đạo công suất 25.000m³/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau đến 200.000m³/ngày; Cải tạo NMN Đê Sơn hiện có thành trạm bơm tăng áp và bể chứa nước cho hệ thống, xây dựng khoảng 18km ống chuyển tải và các tạo bộ thống phân phối với khoảng 15.000 hộ được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, huyện Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

- Nâng cấp NMN An Dương: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương từ 100.000m³/ngày lên 200.000m³/ngày cùng các công trình bể chứa, trạm bơm, nhà hóa chất và xây dựng khoảng 30km đường ống chuyển tải khu vực các quận trung tâm thành phố.

- Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm: Xây dựng NMN Ngõ Léo công suất 25.000m³/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau là 200.000m³/ngày, xây dựng khoảng 18km đường ống chuyển tải và xây dựng 01 trạm bơm tăng áp mới tại khu vực xã Tân Dương, huyện Thủy Nguyên.

- Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Kim Sơn.

B. NỘI DUNG THAM VẤN CÔNG ĐỒNG

B.1. Tổng tin chung

1.1. Thông tin chung

1. Họ và tên chủ hộ: Nguyễn Văn Phòng

2. Địa chỉ: 67-78 Phố Thủ Khoa Huân (3)

3. Ngày tháng năm sinh: 1968

4. Nghề nghiệp: LĐ viên

5. Trình độ học vấn:

6. Gia đình thuộc diện (Khu vực vào cứu trợ là: a, b hoặc c):

a/ Đang ☒ Quên đăng nhận dân c/ Quên lý thu phổ biến/xuân

b/ Được hưởng trợ cấp xã hội:

a/ Căn bệnh/Công chức

☒ Khác (ghi cụ thể):

7. Sinh hoạt trong (Khu vực vào cứu trợ là: a, b hoặc c):

a/ Đang ☒ Quên đăng nhận dân c/ Quên lý thu phổ biến/xuân

b/ Khác (ghi rõ):

8. Gia đình thuộc diện (Khu vực vào cứu trợ là: a hoặc b):

a/ Hộ nghèo

b/ Gia đình xóa đói giảm nghèo

☒ Khác (ghi rõ):

9. Số người trong gia đình: 5 người

nam: 3 người
nữ: 2 người

Họ tên	Quan hệ với chủ hộ	Nam (N)	Năm sinh	Trình độ học vấn	Tình trạng sức khỏe	Nghề nghiệp
Nguyễn Văn Phòng	Chủ hộ	Nam	1968			LD viên
Nguyễn Văn Phòng		Nam	1975			
Trần Thị Huệ Huệ			1993			

[illegible]

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

28. Phương tiện đi lại: VND/tháng là
☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

29. Lương: VND/tháng là
☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

30. Nguồn tiền cấp dưỡng: VND/tháng là
☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định

Điều kiện hạ tầng

31. Loại đường tại hộ được khảo sát:
 a/ nhựa b/ lát gạch c/ không rải nhựa d/ đất sỏi e/ hỗn hợp

32. Chiều rộng tối thiểu hộ được khảo sát:
 a/ < 1m b/ 2m - 4m c/ 4m - 6m d/ > 6m

33. Nguồn nước:

a/ Nước máy: GIÀ: VND/m³, Khối lượng sử dụng: m³/tháng
 b/ Nước giếng khoan: GIÀ: VND/m³, Khối lượng sử dụng: m³/tháng
 c/ Nước giếng khoan của hệ khác: GIÀ: VND/m³, Khối lượng sử dụng: m³/tháng
 d/ Nước mưa/ Nước sông
 e/ Nước của các nhà cung cấp: GIÀ: VND/m³, Khối lượng sử dụng: m³/tháng

34. Chất lượng nước

a/ Sạch b/ Dục c/ Nước nhiễm sắt d/ Có mùi lạ e/ Có vị lạ
 f/ Khác

35. Bệnh người dân: Tiểu chảy do nguồn nước: ☐ Có ☒ Không
 Di Cúm ☒ Có ☐ Không

36. Hiện trạng thoát nước:

- Nếu không, chọn thoát nước qua:
☐ Kênh/sông liền kề ☐ Chạy qua
 Nền cao, khả năng thoát nước ☐ Tốt ☒ Tồi

37. Tình trạng ngập úng: ☐ Có ☒ Không

38. Nguyên nhân gây ngập úng

a. Mưa lớn b. Triều cường c. Nền nhà thấp hơn mặt đường?

d. Không có hệ thống thoát nước e. Khác: *Hồ Thốt nưc gần*

39. Điều kiện sinh sống

- Rác thải được thu gom hàng ngày : ☐ Có ☑ Không
- Đơn vị thu gom: ☐ Y tế ☑ Khác:

40. Ý kiến khác của người được phỏng vấn
(Gợi ý: về điều kiện sống như chất lượng nước, hệ thống thoát nước, vệ sinh,...)

Tên họ, địa chỉ: _____

B.2. Nội dung tham khảo cộng đồng

41. Ông/bà có quan tâm đến việc cấp nước cho gia đình không?

☒ Có ☐ Không

42. Ông/bà có quan tâm đến chất lượng cấp nước của gia đình không?

☒ Có ☐ Không

43. Ông/bà có muốn có một dự án lắp đặt đường ống nước để xóa đói giảm nghèo, thay thế và lắp đặt mới đường ống chuyển tải trong khu vực mình sinh sống không?

☒ Có ☐ Không (*Lý do.....*)

44. Trước đó ông/bà có biết thông tin của dự án cấp nước được thực hiện tại khu vực mình sinh sống không?

☒ Có ☐ Không (*Khi hoạch, quy ra....*)

45. Trong giai đoạn lắp đặt, anh/chị có biết về những tác động và rủi ro sẽ ảnh hưởng đến cuộc sống và gia đình không?

☒ Có ☐ Không
(Vấn đề: bụi, tiếng ồn từ hoạt động lắp đặt, tắc đường.....)

46. Anh/chị có nghĩ dự án sẽ mang lại lợi ích cho dân cư sau khi hoàn thành và đưa vào sử dụng?

<input checked="" type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
47. Sau khi cung cấp thông tin, anh/chị có từng bị lừa đảo không?	
<input checked="" type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
48. Ý kiến khác:	

Hải Phòng, ngày 1 tháng 07 năm 2018

Người phỏng vấn

Phạm Thủy Linh

Người được phỏng vấn

(Ký, ghi rõ họ và tên)

Phạm Văn Phòng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BẢNG CÂU HỎI THAM VẤN CỘNG ĐỒNG

(Dành cho các hộ gia đình trong khu vực xây dựng dự án)

(Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước Tp. Hải Phòng giai đoạn 2)

A. GIỚI THIỆU

Chào đầu tư: CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Mục tiêu: Dự án sẽ giúp nâng cao hiệu suất sản xuất của hệ thống và mở rộng khu vực dịch vụ nhằm đáp ứng nhu cầu ngày càng tăng đối với nước uống an toàn trong trung tâm đô thị cũ, khu vực đô thị mới mở rộng và các khu ven đô thị của thành phố. Công ty CP Cấp nước Hải Phòng mong muốn đạt được tỷ lệ che phủ nước an toàn là 90% dân cư của toàn thành phố vào năm 2020 nhằm đạt được mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ cũng như Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội của đất nước.

Quy mô của Dự án

Dự án bao gồm 4 hạng mục chính như sau:

- Cải tạo và xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận: Xây dựng Nhà máy nước (NMN) Hưng Đạo công suất 25.000m³/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau đến 200.000m³/ngày; Cải tạo NMN Đồ Sơn hiện có thành trạm bơm tăng áp và bể chứa nước cho hệ thống, xây dựng khoảng 18km ống chuyển tải và cải tạo hệ thống phân phối với khoảng 15.600 hộ được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, huyện Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

- Nâng cấp NMN An Dương: Cải tạo và nâng công suất NMN An Dương từ 100.000m³/ngày lên 200.000m³/ngày cùng các công trình bể chứa, trạm bơm, nhà hòa chất và xây dựng khoảng 5km đường ống chuyển tải khu vực các quận trung tâm thành phố.

- Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm: Xây dựng NMN Ngũ Lão công suất 25.000m³/ngày, quy hoạch công suất giai đoạn sau là 200.000m³/ngày, xây dựng khoảng 18km đường ống chuyển tải và xây dựng 01 trạm bơm tăng áp mới tại khu vực xã Tân Dương, huyện Thủy Nguyên.

- Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Kim Sơn.

CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn 2

Hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm

PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà: Phạm Văn Phòng

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn 2 và dự án Ngân hàng phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và tiến bộ là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm (bao gồm: Xây dựng NMN Ngũ Lão công suất 25.000m³/ngày tại xã Ngũ Lão; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương tại xã Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải trên địa bàn huyện Thủy Nguyên từ nhà máy nước Ngũ Lão dọc theo Đường 355 đến Trạm bơm tăng áp Tân Dương).

Chúng tôi xin gửi lời chào và Phấn tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác triển khai thi công dự án đảm bảo an toàn, hiệu quả.

- Tên của hộ: Phạm Văn Phòng
- Địa chỉ nhà: Xã Kim Sơn, Huyện Kim Sơn
- Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?
☒ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☐ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)
 - Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?
☐ Có ☒ Không
 - Ông/bà có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?
☐ Có ☒ Không
 - Tỷ lệ dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước vượt trên kế hoạch và nó đã có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?
☐ Có ☒ Không
- Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án
Ông/bà không có ý kiến gì khác

Hải Phòng, ngày 1 tháng 07 năm 2018

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ và tên)

Phạm Văn Phòng

B. NỘI DUNG THAM VẤN CỘNG ĐỒNG

B.1. Thông tin chung

- Họ và tên chủ hộ: Đỗ Văn Trường
- Địa chỉ: Khu 15, Trung Sơn, Ngũ Lão
- Ngày/tháng/năm sinh: 28/11/1982
- Nghề nghiệp: Kiểm soát
- Trình độ học vấn: Đại học
- Gia đình thuộc diện (Khoanh vào câu trả lời a, b hoặc c):
 a. Gia đình chính sách (người tàn tật, thương binh, liệt sĩ, gia đình có công với cách mạng)
 b. Được hưởng trợ cấp xã hội
 c. Cán bộ/Công chức
 d. Khác (ghi cụ thể):
- Sinh hoạt trong (Khoanh vào câu trả lời a, b hoặc c):
 a. Đồng ☒ b. Quân chủng nhân dân ☐ c. Quân lực khu phố/thôn/xóm
 d. Khác (ghi rõ):
- Gia đình thuộc diện (Khoanh vào câu trả lời a hoặc b):
 a. Hộ nghèo
 b. Gia đình xã hội giảm nghèo
 c. Khác (ghi rõ):
- Số người trong gia đình: 3 người
 Nam: 2 người
 Nữ: 1 người

Họ tên	Quan hệ với chủ hộ	Nam (N)	Năm sinh	Trình độ học vấn	Tình trạng sức khỏe	Nghề nghiệp
<u>Đỗ Văn Trường</u>	<u>Chủ hộ</u>	<u>Đ</u>	<u>1982</u>	<u>Đại học</u>	<u>Khỏe</u>	<u>Kiểm soát</u>
<u>Đỗ Văn Hương</u>	<u>Con</u>	<u>N</u>	<u>1982</u>	<u>Đại học</u>	<u>Khỏe</u>	<u>Kiểm soát</u>
<u>Đỗ Văn Hương</u>	<u>Con</u>	<u>N</u>	<u>1982</u>	<u>Đại học</u>	<u>Khỏe</u>	<u>Kiểm soát</u>

Trong đó:

10. Số người đang đi học:.....() người;
11. Số người học nghề:.....() người;
12. Số người trong độ tuổi đi học nhưng không đi học:.....() người;
13. Số người trong độ tuổi đi học nhưng bỏ học:.....() người;
14. Số người thất nghiệp:.....() người;
15. Số người nghỉ hưu hoặc mất khả năng lao động:.....() người;
16. Số hộ gia đình trong nhà:.....() hộ;
17. Số hộ gia đình thuê nhà:.....() hộ;
18. Số người thường trú trong nhà:.....() người.

Bao gồm

19. Thường trú:.....() người	20. Tạm trú:.....() người
-------------------------------	----------------------------

21. Thu nhập bình quân đầu người:.....A. B. VND/tháng
Bao gồm thu nhập từ:

VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định
22. Chăn nuôi:..... VND/tháng là

VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định
23. Sản xuất thủ công :..... VND/tháng là

VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định
24. Kinh doanh:..... VND/tháng là

VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định
25. Dịch vụ khác doanh nhỏ :..... VND/tháng là

VND/tháng là

☐ thu nhập chính, ☐ thu nhập ổn định, ☐ thu nhập không ổn định
26. Lâm nghiệp:..... VND/tháng là

<input type="checkbox"/> thu nhập chính,	<input type="checkbox"/> thu nhập ổn định,	<input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định
28. <i>Phức tạp xã hội</i> VND/tháng là		
<input type="checkbox"/> thu nhập chính,	<input type="checkbox"/> thu nhập ổn định,	<input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định
29. <i>Lương</i> VND/tháng là		
<input type="checkbox"/> thu nhập chính,	<input type="checkbox"/> thu nhập ổn định,	<input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định
30. <i>Người thân cấp dưỡng</i> VND/tháng là		
<input type="checkbox"/> thu nhập chính,	<input type="checkbox"/> thu nhập ổn định,	<input type="checkbox"/> thu nhập không ổn định

Điều kiện hạ tầng		
31. <i>Lối đường tại hộ được khảo sát:</i>		
<input checked="" type="checkbox"/> nhựa	<input type="checkbox"/> lát gạch	<input type="checkbox"/> đường rải nhựa
<input type="checkbox"/> đất sỏi	<input type="checkbox"/> hỗn hợp	
32. <i>Chiều rộng lối vào hộ được khảo sát:</i>		
<input type="checkbox"/> < 1m	<input type="checkbox"/> 2m - 4m	<input type="checkbox"/> 4m - 6m
<input checked="" type="checkbox"/> > 6m		
33. <i>Nguồn nước:</i>		
<input type="checkbox"/> Nước máy: Giá: VND/m ³ . Khối lượng sử dụng: m ³ /tháng		
<input type="checkbox"/> Nước giếng khoan: Giá: VND/m ³ . Khối lượng sử dụng: m ³ /tháng		
<input type="checkbox"/> Nước giếng khoan của hộ khác: Giá: VND/m ³ . Khối lượng sử dụng: m ³ /tháng		
<input type="checkbox"/> Nước mưa/ Nước sông		
<input type="checkbox"/> Nước của các nhà cung cấp: Giá: VND/m ³ . Khối lượng sử dụng: m ³ /tháng		
34. <i>Chất lượng nước:</i>		
<input type="checkbox"/> Sạch	<input type="checkbox"/> Bụi	<input type="checkbox"/> Nước nhiễm sắt
<input type="checkbox"/> Có mùi lạ	<input type="checkbox"/> Có vị lạ	
<input type="checkbox"/> Khác		
35. <i>Bệnh ngoài da/ Tiêu chảy do nguồn nước:</i>		
<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không	
36. <i>Hiện trạng thoát nước:</i>		
<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không	
- Nếu không, chọn thoát nước qua:		
<input type="checkbox"/> Kênh/sông tự nhiên	<input type="checkbox"/> Chảy qua	
<input type="checkbox"/> Nấu có, khi nắng thoát nước	<input type="checkbox"/> Tốt <input type="checkbox"/> Tồi	
37. <i>Tình trạng ngập úng:</i>		
<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không	

38. Nguyên nhân gây ngập úng a. Mưa lớn b. Triều cường c. Nền nhà thấp hơn mặt đường d. Không có hệ thống thoát nước e. Khác:	
39. Điều kiện vệ sinh - Rác thải được thu gom hàng ngày: <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không - Đom ve thu gom: - Ý kiến khác:	
40. Ý kiến khác của người được phỏng vấn (Gợi ý: về điều kiện sống như chất lượng nước, hệ thống thoát nước, vệ sinh...)	
KKS:	

☐ Có ☐ Không

47. Sau khi cung cấp thông tin, anh/chị có ủng hộ dự án không?

☐ Có ☐ Không

48. Phần khác

.....

.....

.....

.....

.....

CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG
Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn 2
Hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm
PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà:
 Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn 2 với Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2017. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy sản xuất, giảm nghèo, phát triển xã hội và quốc hội là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án chuẩn bị triển khai từng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm (bao gồm: Xây dựng NHTN Ngõ Lều công suất 25.000m³/ngày tại xã Ngõ Lều; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương tại xã Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải trên địa bàn huyện Thủy Nguyên về Nhà máy nước Ngõ Lều dọc theo Đường 359 đến Trạm bơm tăng áp Tân Dương).

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến hộ gia đình để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác triển khai thi công dự án đảm bảo an toàn, hiệu quả.

1. Tên chủ hộ:
2. Địa chỉ nhà:
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?
☐ Có (Xin vui lòng tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☐ Không (Xin vui lòng tiếp từ câu 4)
- 3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?
☐ Có ☐ Không
- 3.2. Ông/bà có đăng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?
☐ Có ☐ Không
- 3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước chạy trên bề mặt đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của hộ gia đình ông/bà không?
☐ Có ☐ Không

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Ngày: tháng: năm 2018

Đại diện hộ gia đình

(Ký, ghi rõ họ tên)

.....

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
 CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
 Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 7 tháng 4 năm 2018

GIỚI THIỆU DỰ ÁN

- **Tên dự án:** Dự án đầu tư mở rộng HTCN thành phố Hải Phòng giai đoạn II.
- **Dự án được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2017.**
- **Chủ đầu tư:** Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng.
- **Các hạng mục dự án:**
 - * Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận.
 - * Nâng cấp Nhà máy nước An Dương.
 - * Xây dựng Hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm: Xây dựng NHTN Ngõ Lều công suất 25.000m³/ngày; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải cấp nước cho Khu đô thị Bắc Sông Cấm, bổ sung nước cấp cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và khu vực các xã huyện Thủy Nguyên khi có nhu cầu.
 - * Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Kim Sơn.
- **Nguồn vốn:** Vốn vay ưu đãi 1.170,53 tỷ VNĐ; Vốn đối ứng Công ty 348,23 tỷ VNĐ.
- **Thời gian thực hiện:** 2011 – 2019.
- **Mục tiêu của dự án:** Dự án hoàn thành sẽ bổ sung công suất cấp nước của thành phố, nâng cao hiệu quả hoạt động của Công ty trong việc cấp nước cho khu vực đô thị và các khu dân cư ven nội thành cũng như nâng cao điều kiện sống và cải thiện sức khỏe cho nhân dân, đáp ứng nhu cầu cấp nước cho các đối tượng xã hội, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế xã hội.

Below is official document of public consultation as well as the documents identifying activities of social – economic surveys, public consultation on installation of transmission pipeline system, have been conducted by Hai Phong water supply JS Company.

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Số: 322 /CNHP-BQL

V/v khảo sát kinh tế xã hội, Dự án đầu tư
mở rộng HTCN Hải Phòng giai đoạn II

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 07 tháng 6 năm 2018

Kính gửi: Ủy ban nhân dân xã Bắc Sơn, huyện Thủy Nguyên

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được UBND Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm là 1 trong 4 hạng mục của dự án, gồm: Xây dựng NMN Ngõ Lầu công suất 25.000m³/ngày tại xã Ngõ Lầu; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương tại xã Tân Dương; Xây dựng nguồn ống truyền tải cấp nước cho Khu đô thị Bắc Sông Cấm, bổ sung nước cấp cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và khu vực các xã huyện Thủy Nguyên khi có nhu cầu.

Hiện nay, Công ty Cổ phần Cấp nước đang hoàn tất các thủ tục để chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm. Theo quy định của Ngân hàng ADB, công tác khảo sát tình hình kinh tế xã hội trong khu vực thực hiện dự án phải được cấp nhật, trước khi xây dựng. Công ty có kế hoạch khảo sát, tham vấn xác suất các hộ dân dọc hai bên Đường 359.

Vậy Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng xin trân trọng thông báo, mong nhận được sự ủng hộ và phối hợp giúp đỡ của chính quyền địa phương để hoàn thành công tác khảo sát theo đúng cam kết với Ngân hàng ADB.

Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng xin trân trọng cảm ơn.

Tại Nộp gửi đến:
Giới thiệu dự án

KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC


Trần Việt Cường

Nơi nhận:
- Như kính gửi;
- CT HĐQT, TGD (b/c);
- Các PTGD;
- XN QM/L;
- Lưu VT, BQL.

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Nguyễn Văn Đức -
Phó Giám đốc Ban Quản lý, Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng, số điện
thoại: 098.919.0070).

KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC


Trần Việt Cường

Nơi nhận:
- Như kính gửi;
- CT HĐQT, TGD (b/c);
- Các PTGD;
- XN QM/L;
- Lưu VT, BQL.

XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG


Nguyễn Thị Thu Hà

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

V/v xác nhận của chính quyền địa phương
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa
bàn nơi thực hiện dự án

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 12 tháng 6 năm 2018

Kính gửi: Ủy ban nhân dân xã Bắc Sơn, huyện Thủy Nguyên

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng đang chuẩn bị các thủ tục để triển khai hạng mục xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm, bao gồm: Xây dựng nhà máy nước Ngõ Lầu; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải cấp nước cho Khu đô thị Bắc Sông Cấm, bổ sung nước cấp cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và khu vực các xã huyện Thủy Nguyên khi có nhu cầu.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều đồng ý chấp thuận việc thi công lắp đặt tuyến ống truyền tải cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đời sống, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tài chính.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án được triển khai. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, an toàn trong thi công công như đảm bảo vệ sinh môi trường khu vực thi công dự án, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án... nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn.

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Số: 322 /CNHP-BQL

V/v khảo sát kinh tế xã hội, Dự án đầu tư
mở rộng HTCN Hải Phòng giai đoạn II

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 07 tháng 6 năm 2018

Kính gửi: Ủy ban nhân dân xã Bắc Sơn, huyện Thủy Nguyên

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được UBND Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm là 1 trong 4 hạng mục của dự án, gồm: Xây dựng NMN Ngõ Lầu công suất 25.000m³/ngày tại xã Ngõ Lầu; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương tại xã Tân Dương; Xây dựng nguồn ống truyền tải cấp nước cho Khu đô thị Bắc Sông Cấm, bổ sung nước cấp cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và khu vực các xã huyện Thủy Nguyên khi có nhu cầu.

Hiện nay, Công ty Cổ phần Cấp nước đang hoàn tất các thủ tục để chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm. Theo quy định của Ngân hàng ADB, công tác khảo sát tình hình kinh tế xã hội trong khu vực thực hiện dự án phải được cấp nhật, trước khi xây dựng. Công ty có kế hoạch khảo sát, tham vấn xác suất các hộ dân dọc hai bên Đường 359.

Vậy Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng xin trân trọng thông báo, mong nhận được sự ủng hộ và phối hợp giúp đỡ của chính quyền địa phương để hoàn thành công tác khảo sát theo đúng cam kết với Ngân hàng ADB.

Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng xin trân trọng cảm ơn.

Tại Nộp gửi đến:
Giới thiệu dự án

KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC


Trần Việt Cường

Nơi nhận:
- Như kính gửi;
- CT HĐQT, TGD (b/c);
- Các PTGD;
- XN QM/L;
- Lưu VT, BQL.

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

V/v xác nhận của chính quyền địa phương
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa
bản nơi thực hiện dự án.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 12 tháng 1 năm 2018

Kính gửi: Ủy ban nhân dân xã Ngũ Lão

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng đang chuẩn bị các thủ tục để triển khai hạng mục xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm, bao gồm: Xây dựng nhà máy nước Ngũ Lão; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải cấp nước cho Khu đô thị Bắc Sông Cấm, bổ sung nước cấp cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và khu vực các xã huyện Thủy Nguyên khi có nhu cầu.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều đồng ý chấp nhận việc thi công lắp đặt tuyến ống truyền tải cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tài sản.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án được triển khai. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, an toàn trong thi công cũng như đảm bảo vệ sinh môi trường khu vực thi công dự án, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án... nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước Hải Phòng kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đề xuất.

Xin trân trọng cảm ơn./

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Nguyễn Văn Đức - Phó Giám đốc Ban Quản lý, Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng, số điện thoại: 098.919.0070).

Nơi nhận:
- Như kính gửi;
- CT HĐQT, TGD (b/c);
- Các PTGD;
- XN QMG;
- Lưu: VT, BQL.

K.T. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Trần Việt Cường

XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG

ỦY BAN NHÂN DÂN
X. NGŨ LÃO
Hải Phòng, ngày 12 tháng 1 năm 2018
Nguyễn Văn Đức

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Số 522 /CNHP-BQL
V/v khảo sát kinh tế xã hội, Dự án đầu tư
mở rộng HTCN Hải Phòng giai đoạn II

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 09 tháng 1 năm 2018

Kính gửi: Ủy ban nhân dân xã Ngũ Lão

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty CP Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được UBND Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm là 1 trong 4 hạng mục của dự án, gồm: Xây dựng MN Ngũ Lão công suất 25.000m³/ngày tại xã Ngũ Lão; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải cấp nước cho Khu đô thị Bắc Sông Cấm, bổ sung nước cấp cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và khu vực các xã huyện Thủy Nguyên khi có nhu cầu.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước đang hoàn tất các thủ tục để chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm. Theo quy định của Ngân hàng ADB, công tác khảo sát tình hình kinh tế xã hội trung khu vực thực hiện dự án phải được cập nhật, trước khi xây dựng. Công ty có kế hoạch khảo sát, tham vấn xác suất các hộ dân dọc hai bên Đường 359.

Vậy Công ty CP Cấp nước Hải Phòng xin trân trọng thông báo, mong nhận được sự ủng hộ và phối hợp giúp đỡ của chính quyền địa phương để hoàn thành công tác khảo sát theo đúng cam kết với Ngân hàng ADB.

Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng xin trân trọng cảm ơn./

Tại địa gửi kèm
Giấy chứng nhận dự án

Nơi nhận:
- Như kính gửi;
- CT HĐQT, TGD (b/c);
- Các PTGD;
- XN QMG;
- Lưu: VT, BQL.

K.T. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Trần Việt Cường

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

V/v xác nhận của chính quyền địa phương
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa
bản nơi thực hiện dự án

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 12 tháng 1 năm 2018

Kính gửi: Ủy ban nhân dân xã Ngũ Lão

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng đang chuẩn bị các thủ tục để triển khai hạng mục xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Bắc Sông Cấm, bao gồm: Xây dựng nhà máy nước Ngũ Lão; Xây dựng Trạm bơm tăng áp Tân Dương; Xây dựng tuyến ống truyền tải cấp nước cho Khu đô thị Bắc Sông Cấm, bổ sung nước cấp cho khu vực trung tâm nội thành Hải Phòng và khu vực các xã huyện Thủy Nguyên khi có nhu cầu.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều đồng ý chấp nhận việc thi công lắp đặt tuyến ống truyền tải cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tài sản.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án được triển khai. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, an toàn trong thi công cũng như đảm bảo vệ sinh môi trường khu vực thi công dự án, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án... nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước Hải Phòng kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đề xuất.

Xin trân trọng cảm ơn./

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp Ông Nguyễn Văn Đức -
Phó Giám đốc Ban Quản lý, Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng, số điện
thoại: 098 919.0070).

Nơi nhận:
- Như kinh phí;
- CT HDQT, TGD (th/x);
- Các PTGD;
- XN QLM;
- Lưu VT, BQL.

K.T TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC


Trần Việt Cường

XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



CHỦ TỊCH
Lê Băng Thành